叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 矛盾的精神(the Spirit Of Contradiction) 000001

2. 矛盾的精神(the Spirit Of Contradiction) 000002

3. 矛盾的精神(the Spirit Of Contradiction) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矛盾的精神(The Spirit of Contradiction)
第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] ['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [pə'fɔːməns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['miːdiə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɔːdiəʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑːdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] : [fræŋk] ['mɔːrlɑːk] , - ['griːn'belt] [ˌɑːr 'diː] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['griːn'belt] , [ˌem 'diː] - , [ˌjuː es 'eɪ] [ɔː(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [dju'mɑː] / [pɝːsənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
THE SPIRIT OF CONTRADICTION
这 精神 的 矛盾

矛盾的精神

[baɪ] -
BY DUFRESNY
经过 -

杜弗雷尼

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
Translated and adapted
翻译 和 改编

翻译和改编

[baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
By Frank J . Morlock
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

['kærəktəz] [frentʃ] [nems]
Characters French names
人物 法语 姓名

人物法语名字

['mɪstə(r)] . ['taʊnli] [em] . [ɔrɑːnti]
Mr . Townly M . Oronte
先生 . 城镇 M . 奥龙特

汤利·M·奥龙特先生

['mɪsɪz] . ['taʊnli] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Mrs . Townly Mme .
太太 . 城镇 夫人 .

汤利夫人

[ɔrɑːnti]
Oronte
奥龙特

奥龙特

['luːkəs] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['luːkəs]
Lucas , the gardener Lucas
卢卡斯 , 这 园丁 卢卡斯

园丁卢卡斯

[æn'dʒelɪkə] [ˌændʒə'liːk]
Angelica Angelique
安吉莉卡 安吉莉克

安吉莉卡·安吉莉克

['edwəd] ['rɪtʃli] ['vɑːlɛər]
Edward Richly Valere
爱德华 丰富 瓦莱尔

爱德华·里奇利·瓦莱尔

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [em] . -
Mr . Nelson M . Thibaudois
先生 . 纳尔逊 M . -

纳尔逊·M·蒂博多伊斯先生

['lɔɪə(r)] ['nəʊtəri]
Lawyer Notary
律师 公证人

律师公证人

['læki] ['læki]
Lackey Lackey
走狗 走狗

拉基 拉基

[sɪks][men] , [tuː] ['wɪmɪn]
Six men , two women
六 男人 ， 二 女性

六男两女

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
The scene is a garden before Mr . Townly's house in London .
这 场景 是 一个 花园 前 先生 . - 房子 在 伦敦 .

场景是伦敦汤利先生家门前的花园。

['luːkəs] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['entəz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Lucas , the gardener enters in a rage .
卢卡斯 ， 这 园丁 进入 在 一个 愤怒 .

园丁卢卡斯怒气冲冲地走了进来。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] [bɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['neɪtʃə(r)] !
To hell with that bitch and her contradictory nature !
到 地狱 和 那 婊子 和 她 矛盾的 自然 !

去他妈的那个贱人和她那自相矛盾的性格!

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['luːkəs] , ['sɒftli] .
There , there , Lucas , softly .
那里 ， 那里 ， 卢卡斯 ， 轻轻 .

好了好了，卢卡斯，轻声说。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 ， 先生 .

不，先生。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][pʊt] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['temprəmənt] .
I can no longer put up with your wife's temperament .
我 能 不 更长 放 向上 和 你的 妻子的 气质 .

我再也无法忍受你妻子的脾气了。

['taʊnli] : [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɪz]
Townly : You have to forgive her , because the spirit of contradiction is
城镇 : 你 有 到 原谅 她 ， 因为 这 精神 的 矛盾 是
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
natural to her .
自然的 到 她 .

Townly：你必须原谅她，因为矛盾的精神是她与生俱来的。

['luːkəs] : [wen] [ʃiː; ʃi] [,kɔntrə'dikt] [juː; jʊ] [laɪk] ['kreɪzi] , — [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ðæts]
Lucas : When she contradicts you like crazy , — you , her husband — that's
卢卡斯 : 什么时候 她 矛盾 你 喜欢 疯狂的 , — 你 , 她 丈夫 — 那就是
['nætʃ(ə)rəl] , [hʌ] ?
natural , huh ?
自然的 , 嗯 ?

卢卡斯：当她疯狂地反驳你——你，她的丈夫——这很正常，对吧?

[wel] , ['meɪbi] .
Well , maybe .
出色地 , 或许 .

或许吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ]['gɑːd(ə)n] .
But it isn't natural that she should contradict my garden .
但 它 不是 自然的 那 她 应该 顶撞 我的 花园 .

但她与我的花园理念相悖，这并不合乎情理。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['peɪʃ(ə)ns] , ['luːkəs] , ['peɪʃ(ə)ns] .
Patience , Lucas , patience .
耐心 , 卢卡斯 , 耐心 .

卢卡斯，耐心点，耐心点。

['luːkəs] : [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][ai][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] ['gɑːdnə(r)] [hɪə(r)] — [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ðeə(r)]
Lucas : To be perfectly frank I don't like being gardener here — or anywhere there
卢卡斯 : 到 是 完美 坦率 我 不 喜欢 存在 园丁 这里 — 或者 任何地方 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .
are women .
是 女性 .

卢卡斯：坦白说，我不喜欢在这里当园丁——或者说，我不喜欢在任何有女人的地方当园丁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hedʒˌhɔːgz] .
A woman in a garden causes more damage than a million hedgehogs .
一个 女士 在 一个 花园 原因 更多的 损害 比 一个 百万 刺猬 .

一个女人在花园里造成的破坏比一百万只刺猬造成的破坏还要大。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
You're right and my wife is in the wrong .
你是 正确的 和 我的 妻子 是 在 这 错误的 .

你说得对，我妻子错了。

['luːkəs] : ['evriθɪŋ] [aɪv] ['plɑːntɪd][ɪz] [tɔːn] [ʌp] .
Lucas : Everything I've planted is torn up .
卢卡斯 : 一切 我已经 已种植 是 撕裂 向上 .

卢卡斯：我种的全都被毁了。

[ʃiːz] [,riː'plɑːnt, -'plænt][ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [ai][tɔː(r)][aʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['grɑːftɪŋ] .
She's replanted all the weeds I tore out when I was grafting .
她是 重新种植 全部 这 杂草 我 撕裂 出去 什么时候 我 曾是 嫁接 .

她把我嫁接时拔掉的所有杂草都重新种上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ðer] [w'aɪldflaʊəz] .
She said they're wildflowers .
她 说 它们是 野花 .

她说那是野花。

[ðen] [wen] [ai] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['wɒnts] ['letɪsɪz] .
Then when I planted the cabbages she said she now wants lettuces .
然后 什么时候 我 已种植 这 卷心菜 她 说 她 现在 想要 生菜 .

后来我种了卷心菜，她说她现在想要生菜。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [rɪ'vɜːs] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn] .
Nothing is done by her order that doesn't reverse something I've done .
没有什么 是 完毕 经过 她 命令 那 不 撤销 某物 我已经 完毕 .

她的命令无一例外都是在推翻我之前做的事情。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] ['berid] [maɪ] [pruːnz] ['ʌndə(r)] ['melənz] .
Yesterday she half buried my prunes under melons .
昨天 她 一半 埋葬 我的 西梅 在下面 甜瓜 .

昨天她把我的西梅干埋在甜瓜下面一半了。

[ai] [bɪ'liːv] , [gɒd] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
I believe , God pardon me !
我 相信 , 上帝 赦免 我 !

我相信，上帝会原谅我！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [plɑːnt] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] [ɪn] [ðə; ði]
that it would be better for me to plant watermelons in the
那 它 会 是 更好的 为了 我 到 植物 西瓜 在 这
[greɪp] ['ɑːbə(r)] .
grape arbor .
葡萄 乔木 .

我觉得在葡萄架上种西瓜会更好。

['taʊnli] : [ʃiːz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [lets] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] , ['luːkəs] .
Townly : She's unreasonable , but let's forget about that , Lucas .
城镇 : 她是 不合理 , 但 我们来吧 忘记 关于 那 , 卢卡斯 .

Townly：她很不讲理，但我们还是忘了这件事吧，卢卡斯。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Let's talk about marrying my daughter .
我们来吧 讲话 关于 结婚 我的 女儿 .

我们来谈谈我女儿的婚事吧。

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] .
I need your advice about that matter .
我 需要 你的 建议 关于 那 事情 .

我需要你就此事提供一些建议。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ai] ['hævnt] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [maɪ] [hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð]
I haven't got an idea in my head because I've been fighting with
我 还没有 得到 一个 主意 在 我的 头 因为 我已经 到过 斗争 和

我脑子里一片空白，因为我一直在和……

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [steɪt] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
That puts me in an uncultivated state — me and my garden .
那 放置 我 在 一个 未开垦的 状态 — 我 和 我的 花园 .

这让我处于一种未经雕琢的状态——我和我的花园。

[ænd; ənd]
And
和

和

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] .
besides , she's just discharged me .
除了 , 她是 只是 出院 我 .

此外，她刚让我出院。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [juː; jʊ][kænt]
How are you going to take care of me against her — when you can't
如何 是 你 去 到 拿 关心 的 我 反对 她 — 什么时候 你 不能
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
take care of yourself ?
拿 关心 的 你自己 ?

你连自己都照顾不好，又怎么能照顾好我呢?

[heɪ] ! [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] ['iːzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Hey ! did I ever tell you that you're too easy with her ?
嘿 ! 做过 我 曾经 告诉 你 那 你是 也 简单的 和 她 ?

嘿！我有没有跟你说过你对她太宽容了?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
As soon as she says yes or no , you say the same .
作为 很快 作为 她 说道 是的 或者 不 , 你 说 这 相同的 .

她一回答"是"或"否"，你就立刻回答"是"或"否"。

['taʊnli] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['luːkəs] ?
Townly : What do you want , Lucas ?
城镇 : 什么 做 你 想 , 卢卡斯 ?

汤利：你想要什么，卢卡斯?

[ai] [lʌv] [maɪ][waɪf] .
I love my wife .
我 爱 我的 妻子 .

我爱我的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]
She has no other pleasure than to do exactly the opposite of what I
她 有 不 其他 乐趣 比 到 做 确切地 这 对面的 的 什么 我
[wɒnt] .
want .
想 .

她唯一的乐趣就是做与我想要的完全相反的事情。

[səʊ][ai][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
So I provide her with that small satisfaction .
所以 我 提供 她 和 那 小的 满意 .

所以我给了她这点小小的满足感。

['luːkəs] : [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .
Lucas : You do that if that's what you like .
卢卡斯 : 你 做 那 如果 那就是 什么 你 喜欢 .

卢卡斯：如果你喜欢，那就去做吧。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)][ɪz] [tuː] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
But don't worry , her humour is too settled for it to give her
但 不 担心 , 她 幽默 是 也 定居 为了 它 到 给 她
['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
any satisfaction .
任何 满意 .

但别担心，她的幽默感太过平庸，这不会给她带来任何满足感。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] .
So much for that , sir .
所以 很多 为了 那 , 先生 .

先生，事情就到此为止吧。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [wɒt] [help][ai][kæn; kən] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
As to your daughter , I'll be what help I can — but what do you
作为 到 你的 女儿 , 患病的 是 什么 帮助 我 能 — 但 什么 做 你
[ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ?
intend to do ?
打算 到 做 ?

至于你的女儿，我会尽我所能提供帮助——但你打算怎么做呢?

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][maɪ][waɪf][tuː; tə] [ə'griː] —
Well , you see I've got to get my wife to agree —
出色地 , 你 看 我已经 得到 到 得到 我的 妻子 到 同意 —

你看，我得先征得我妻子的同意——

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[wel] , [ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , it's not up to me .
出色地 , 它是 不是 向上 到 我 .

这不由我决定。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
I've tried to revive your spirit , but you won't do anything against her .
我已经 尝试 到 复活 你的 精神 , 但 你 惯于 做 任何事物 反对 她 .

我曾试图唤醒你的斗志，但你却不愿对她采取任何行动。

['taʊnli] : [lʊk] , [jʊr; jər] [mɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
Townly : Look , you're more imagination than I do .
城镇 : 看 , 你是 更多的 想像力 比 我 做 .

Townly：你看，你的想象力比我丰富。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfərz] — [huː] ['hævnt] ['eni] , ['riːəli] .
And more sense than philosophers — who haven't any , really .
和 更多的 感觉 比 哲学家 — WHO 还没有 任何 , 真的 .

而且比哲学家们更有常识——哲学家们其实根本没有常识。

['luːkəs] : [weɪt] , [sɜː(r)] .
Lucas : Wait , sir .
卢卡斯 : 等待 , 先生 .

卢卡斯：等等，先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['peznts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] ['mʌni] — [bʌt; bət] [maɪ] [fə'lɒsəfi]
There are peasants who are sharp about acquiring money — but my philosophy
那里 是 农民 WHO 是 锋利的 关于 收购 钱 — 但 我的 哲学
[ɪz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] .
is to govern the world like a careful gardener .
是 到 治理 这 世界 喜欢 一个 小心 园丁 .

有些农民很会赚钱——但我的理念是像一位细心的园丁那样治理世界。

[juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ]
You for example , want to marry your daughter but you don't know
你 为了 例子 , 想 到 结婚 你的 女儿 但 你 不 知道
[tuː; tə] [huːm] .
to whom .
到 谁 .

例如，你想把女儿嫁给谁，但你不知道该嫁给谁。

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] .
But me , I've seen it all in my garden .
但 我 , 我已经 已见 它 全部 在 我的 花园 .

但我，在我的花园里什么都见过了。

[æz; əz] [ai] [tel] ['mædəm] , [triːz] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ; [plɑːnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
As I tell Madam , trees benefit from the sun ; plants from the shade .
作为 我 告诉 女士 , 树木 益处 从 这 太阳 ; 植物 从 这 阴影 .

正如我告诉夫人的那样，树木受益于阳光；植物受益于阴凉处。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] ,
So you see if your daughter is ready to benefit from marriage ,
所以 你 看 如果 你的 女儿 是 准备好 到 益处 从 婚姻 ,

所以你要看看你女儿是否准备好从婚姻中受益。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
your wife will put her in a convent .
你的 妻子 将要 放 她 在 一个 修道院 .

你妻子会把她送进修道院。

['taʊnli] : [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .
Townly : You've said it exactly .
城镇 : 你已经 说 它 确切地 .

Townly：你说得完全正确。

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If my daughter wishes to get married she'd better not show it .
如果 我的 女儿 愿望 到 得到 已婚 棚 更好的 不是 展示 它 .

如果我女儿想结婚，最好别表现出来。

['luːkəs] : ['mædəm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Lucas : Madam has already tried to worm it out of me .
卢卡斯 : 女士 有 已经 尝试 到 蠕虫 它 出去 的 我 .

卢卡斯：夫人已经想尽办法从我嘴里套出答案了。

" [bʌt; bət] ['luːkəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ? "
" But Lucas , " she said to me , " what do you think of this marriage ? "
" 但 卢卡斯 , " 她 说 到 我 , " 什么 做 你 思考 的 这 婚姻 ? "

"但是卢卡斯,"她对我说，"你觉得这桩婚事怎么样？"

" [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] . "
" I think nothing , Madam . "
" 我 思考 没有什么 , 女士 . "

"我什么也没想，夫人。"

" [bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] — "
" But my daughter , for her part — "
" 但 我的 女儿 , 为了 她 部分 — "

但我的女儿，就她而言——"

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] — " ['saɪləns] .
" But my husband , for his part — " Silence .
" 但 我的 丈夫 , 为了 他的 部分 — " 沉默 .

"但是我的丈夫，就他而言——"沉默。

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ai] [kænt] [briːð] [wen] [aɪm] [ˌkɒntrə'diktid] , [ðeɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
" And because they know I can't breathe when I'm contradicted , they hide it from me .
" 和 因为 他们 知道 我 不能 呼吸 什么时候 我是 矛盾 , 他们 隐藏 它 从 我 .

"因为他们知道我被反驳时会感到窒息，所以他们就对我隐瞒真相。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] .
But it won't work .
但 它 惯于 工作 .

但这行不通。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgjər] [aʊt] [wen] [aɪm] ['biːɪŋ] [ˌkɒntrə'diktid] .
And I have tricks for figuring out when I'm being contradicted .
和 我 有 技巧 为了 计算 出去 什么时候 我是 存在 矛盾 .

我有一些技巧来判断别人是否在反驳我。

[ɪts] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] .
It's a blind alley .
它是 一个 瞎的 胡同 .

这是一条死胡同。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" What a woman .
" 什么 一个 女士 .

真是个了不起的女人。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
Leave it to me to put everything right .
离开 它 到 我 到 放 一切 正确的 .

交给我来处理一切吧。

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] .
She's coming .
她是 未来 .

她来了。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑ:bə(r)] .
I will wait for you in the arbor .
我 将要 等待 为了 你 在 这 乔木 .

我会在凉亭里等你。

(['eksɪt] ['taʊnli])
(Exit Townly)
(出口 城镇)

(退出 Townly)

['lu:kəs] : [aɪ'd][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʊəʒwɑ:] .
Lucas : I'd be very much put out to leave the employ of that bourgeois .
卢卡斯 : ID 是 非常 很多 放 出去 到 离开 这 采用 的 那 资产阶级 .

卢卡斯：离开那个资产阶级的人那里，我会非常不高兴。

[hɪz; ɪz] ['bʊəʒwɑ:] ['mʌni] [ʃaɪnz] [fɔ:θ] [mɔ:(r)] ['splendɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] ['nəʊblmən]
His bourgeois money shines forth more splendidly than the money of noblemen
他的 资产阶级 钱 闪耀 前进 更多的 精彩地 比 这 钱 的 贵族
[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] .
who have a great deal more .
WHO 有 一个 伟大的 交易 更多的 .

他的资产阶级财富比那些拥有更多财富的贵族的财富更加耀眼夺目。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : (['entərɪŋ]) [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst][pʊt] [jɔ:'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs . Townly : (entering) Have you just put yourself under the protection of
太太 . 城镇 : (进入) 有 你 只是 放 你自己 在下面 这 保护 的
[maɪ] ['hʌzbənd] ?
my husband ?
我的 丈夫 ?

汤利太太：（走进来）你这是把自己置于我丈夫的保护之下了吗？

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə'beɪ] [hɪm] .
He can tell me to keep you , but I am not going to obey him .
他 能 告诉 我 到 保持 你 , 但 我 是 不是 去 到 服从 他 .

他可以命令我留下你，但我不会服从他。

[kʌm] ['kwɪkli] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .
Come quickly , give me the keys and then I will give you your wages .
来 迅速地 , 给 我 这 钥匙 和 然后 我 将要 给 你 你的 工资 .

快来，把钥匙给我，然后我就给你工资。

['luːkəs] : ([ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [təʊn])
Lucas : (in a whining tone)
卢卡斯 : (在 一个 抱怨 语气)

卢卡斯：（用抱怨的语气）

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am very upset about losing my situation with you .
我 是 非常 沮丧的 关于 输 我的 情况 和 你 .

我很伤心失去了和你在一起的机会。

([ðen] ['rɔːrɪŋ])
(Then roaring)
(然后 咆哮)

（然后咆哮）

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha ! Ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！哈哈！

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [eɪ] ?
You are laughing , eh ?
你 是 笑 , 嗯 ?

你在笑吧？

['luːkəs] : (['kraɪɪŋ])
Lucas : (crying)
卢卡斯 : (哭泣)

卢卡斯：（哭泣）

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .
It overwhelms me .
它 压倒性 我 .

这让我不知所措。

(['rɔːrɪŋ])
(Roaring)
(咆哮)

（咆哮）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
What are you getting at ?
什么 是 你 获得 在 ?

你想表达什么？

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Nothing , nothing , ha , ha , ha .
没有什么 , 没有什么 , 哈 , 哈 , 哈 .

没什么，没什么，哈哈哈哈。

(['sædli])
(Sadly)
(令人遗憾的是)

（令人遗憾的是）

[hɪə(r)] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] .
Here , Madam , I am giving you the keys .
这里 , 女士 , 我 是 给予 你 这 钥匙 .

夫人，钥匙给你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ai] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] .
I know why you're laughing .
我 知道 为什么 你是 笑 .

我知道你为什么笑了。

['luːkəs] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Lucas : Ha , ha , ha , ha .
卢卡斯 : 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

卢卡斯：哈哈哈哈。

[ai][kænt][həʊld][maɪ'self][ɪn] .
I can't hold myself in .
我 不能 抓住 我 在 .

我控制不住自己。

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] .
How nice to be thrown out .
如何 好的 到 是 抛掷 出去 .

被赶出去真是太好了。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'm not afraid of you .
我是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。

[hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha .
哈 , 哈 .

哈哈。

[ai] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ] ['meri] [gəʊ] [raʊnd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I laugh like a merry go round at what you have done .
我 笑 喜欢 一个 欢乐 去 圆形的 在 什么 你 有 完毕 .

你的所作所为让我笑得像个陀螺。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[kwaɪt] ['fræŋkli] ,
Quite frankly ,
相当 坦率地说 ,

坦白地说，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlt]
this is something that I expected for a long time from your difficult
这 是 某物 那 我 预期的 为了 一个 长的 时间 从 你的 难的

['temprəmənt] [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'eksərəb(ə)l] .
temperament and I hope you are inexorable .
气质 和 我 希望 你 是 无情的 .

以你那桀骜不驯的性格，我早就预料到你会这样，希望你能够毫不妥协。

[ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪf] ['mædəm] [siːz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
I have said to myself , if Madam sees that I want to take my leave ,
我 有 说 到 我 , 如果 女士 看到 那 我 想 到 拿 我的 离开 ,

我心想，如果夫人看出我想告辞，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
she won't hear of it .
她 惯于 听到 的 它 .

她绝对不会同意。

[ɪf] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['weɪdʒɪz] ,
If I ask for my wages ,
如果 我 问 为了 我的 工资 ,

如果我要求支付我的工资，

[ʃɪl] [let] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
she'll let me fish for them rather than be of my opinion .
壳 让 我 鱼 为了 他们 相当 比 是 的 我的 观点 .

她宁愿让我自己去摸索，也不愿发表我的意见。

[əʊ] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ai] ['æŋgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Oh , it's much better if I anger her so she will throw me out .
哦 , 它是 很多 更好的 如果 我 愤怒 她 所以 她 将要 扔 我 出去 .

哦，如果我惹她生气，让她把我赶出去，那就好多了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[huː] [sez] [aɪm] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ?
Who says I'm throwing you out ?
WHO 说道 我是 投掷 你 出去 ?

谁说我要把你赶出去？

['luːkəs] : [ai] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Lucas : I have quarrelled with you , ha , ha , ha .
卢卡斯 : 我 有 争吵 和 你 , 哈 , 哈 , 哈 .

卢卡斯：我跟你吵架了，哈哈哈哈。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
I'm giving you back your keys willingly enough .
我是 给予 你 后退 你的 钥匙 心甘情愿 足够的 .

我很乐意把钥匙还给你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [əʊ] , [ai] [siː] .
Mrs . Townly : Oh , I see .
太太 . 城镇 : 哦 , 我 看 .

汤利夫人：哦，我明白了。

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .
To get even you have decided to leave me without a gardener .
到 得到 甚至 你 有 决定 到 离开 我 没有 一个 园丁 .
为了报复，你决定让我没有园丁。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :
卢卡斯：

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
That's precisely what I'm going to do .
那就是 恰恰 什么 我是 去 到 做 .
我正打算这么做。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :
汤利夫人：

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wen] [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .
You can go when I have another .
你 能 去 什么时候 我 有 其他 .
等我再吃一次你就可以走了。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :
卢卡斯：

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] [raɪt] [ə'weɪ] .
You can have three right away .
你 能 有 三 正确的 离开 .
你可以马上拿到三个。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :
汤利夫人：

[steɪ] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
Stay at least until tomorrow .
停留 在 至少 直到 明天 .
至少待到明天。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :
卢卡斯：

[tə'mɒrəʊ] [jʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Tomorrow you'll no longer be in the mood to throw me out .
明天 你会 不 更长 是 在 这 情绪 到 扔 我 出去 .
明天你就不会再有心情把我赶出去了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] [tə'deɪ] .
I want to quit today .
我 想 到 辞职 今天 .
我今天想辞职。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [nəʊ] !
Mrs . Townly : No !
太太 . 城镇 : 不 !
汤利夫人：不！

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [djuːp] .
It won't be said that I am your dupe .
它 惯于 是 说 那 我 是 你的 欺骗 .
不会有人说我是你的傀儡。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .
You wish to leave me and I do not wish you to leave .
你 希望 到 离开 我 和 我 做 不是 希望 你 到 离开 .
你想离开我，而我不想你离开。

[ˈluːkəs] : [wʌn] [ˈkænɒt] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ðeə(r)] [wɪl] .
Lucas : One cannot keep people against their will .
卢卡斯 : 一 不能 保持 人们 反对 他们的 将要 .
卢卡斯：你不能违背人们的意愿把他们囚禁起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
And you are of such a disposition .
和 你 是 的 这样的 一个 处置 .
你就是这样的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :
汤利夫人：

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[ɪz][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˈriːəli] [səʊ][ˈhɒrəb(ə)l] ?
Is my disposition really so horrible ?
是 我的 处置 真的 所以 可怕 ?
我的性格真的那么糟糕吗?

[ˈluːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :
卢卡斯：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][keə(r)][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] .
More than I care to suffer .
更多的 比 我 关心 到 遭受 .
我承受不了那么多痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :
汤利夫人：

[æt; ət] [ˈbɒtəm] , [aɪm] [ˈriːəli] [nəʊ] [gʊd] ?
At bottom , I'm really no good ?
在 底部 , 我是 真的 不 好的 ?
说到底，我真的一无是处吗?

[ˈluːkəs] : [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ;
Lucas : To be fair ;
卢卡斯 : 到 是 公平的 ;
卢卡斯：公平地说；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm] ['mælɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['tɔːment] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [bʌt; bət]
I know that it isn't from malice that you torment the whole world — but
我 知道 那 它 不是 从 恶意 那 你 折磨 这 所有的 世界 — 但
[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['kɒntrəri] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
your will is naturally contrary and never agrees with the will of any other
你的 将要 是 自然 相反 和 绝不 同意 和 这 将要 的 任何 其他
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

我知道你折磨全世界并非出于恶意，而是你的意志天性与他人相悖，从不与任何人的意志一致。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Mrs . Townly : You hold a strange opinion of me — for of all the
太太 . 城镇 : 你 抓住 一个 奇怪的 观点 的 我 — 为了 的 全部 这
['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
women in the world ,
女性 在 这 世界 ,

汤利太太：你对我的看法很奇怪——因为在全世界所有的女人中，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] [huː] [ˌkɒntrə'dikt] [les] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
there isn't one who contradicts less than I do .
那里 不是 一 WHO 矛盾 较少的 比 我 做 .

没有谁比我更少自相矛盾。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪts] [truː] .
There's nobody like you , it's true .
有 无人 喜欢 你 , 它是 真的 .

的确，世上没有第二个你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ai]['nevə(r)][ˌkɒntrə'dɪkt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
Mrs . Townly : I never contradict except for good reason .
太太 . 城镇 : 我 绝不 顶撞 除了 为了 好的 原因 .

汤利夫人：除非有充分的理由，否则我从不反驳别人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] .
But I don't like being contradicted .
但 我 不 喜欢 存在 矛盾 .

但我讨厌被人反驳。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪm]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] .
For example , I'm angry with you for your obstinacy .
为了 例子 , 我是 生气的 和 你 为了 你的 固执 .

例如，我对你的固执感到生气。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɒbstɪnətli] [haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Why do you obstinately hide from me that which I wish to know ?
为什么 做 你 顽固地 隐藏 从 我 那 哪个 我 希望 到 知道 ?

你为什么执意向我隐瞒我想知道的事情?

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əd'vaɪzə] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Don't I know that you are the advisor , the oracle of my husband ?
不 我 知道 那 你 是 这 顾问 , 这 神谕 的 我的 丈夫 ?

难道我不知道你是我的丈夫的顾问、先知吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][plæn][hiː; hi]
Without a doubt he has taken you into his confidence in the plan he
没有 一个 怀疑 他 有 已采取 你 进入 他的 信心 在 这 计划 他
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][æn'dʒelɪkə] .
has for Angelica .
有 为了 安吉莉卡 .

毫无疑问，他已经向你透露了他为安吉莉卡制定的计划。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] .
He did speak to me about that .
他 做过 说话 到 我 关于 那 .

他确实跟我谈过这件事。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ['veri] ['θʌrəli] .
I considered the matter of Miss Angelica very thoroughly .
我 经过考虑的 这 事情 的 错过 安吉莉卡 非常 彻底 .

我非常仔细地考虑了安吉莉卡小姐的事情。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [tel] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] .
I know what I would tell myself about that matter .
我 知道 什么 我 会 告诉 我 关于 那 事情 .

我知道我会如何向自己解释这件事。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[wel] , ['luːkəs] ?
Well , Lucas ?
出色地 , 卢卡斯 ?

卢卡斯，你好？

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [θɔːts] —
But my thoughts , your husband's thoughts , your daughter's thoughts —
但 我的 想法 , 你的 丈夫的 想法 , 你的 女儿的 想法 —

但我的想法，你丈夫的想法，你女儿的想法——

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'm not going to tell you .
我是 不是 去 到 告诉 你 .

我不会告诉你。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kraɪ] .
Not even if you cry .
不是 甚至 如果 你 哭 .

就算你哭了也没关系。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

['luːkəs] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .
Lucas , I beg you , tell me .
卢卡斯 , 我 求 你 , 告诉 我 .

卢卡斯，求求你，告诉我。

['luːkəs] : [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Lucas : You're not going to find out a thing .
卢卡斯 : 你是 不是 去 到 寻找 出去 一个 事物 .

卢卡斯：你什么也查不到。

[ai] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
I see you coming .
我 看 你 未来 .

我看到你来了。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [jes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ] .
You're always trying to find out the yes and the no .
你是 总是 尝试 到 寻找 出去 这 是的 和 这 不 .

你总是想弄清楚是和否的答案。

[ai] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I will marry her .
我 将要 结婚 她 .

我会娶她。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I will not marry her .
我 将要 不是 结婚 她 .

我不会娶她。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][rəʊd] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ][juː; jʊ]
and all that just so you can see the road others are taking so you
和 全部 那 只是 所以 你 能 看 这 路 其他的 是 采取 所以 你
[kæn; kən] [krɒs] [ðem; ðəm] .
can cross them .
能 叉 他们 .

这一切都是为了让你看到别人走的路，以便你可以穿过他们的路。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
Mrs . Townly : On the contrary , I am always going the right way ,
太太 . 城镇 : 在 这 相反 , 我 是 总是 去 这 正确的 方式 ,

汤利夫人：恰恰相反，我总是走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mælɪs] .
and each of you turns away from me from malice .
和 每个 的 你 转弯 离开 从 我 从 恶意 .

你们每个人都因恶意而远离我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][plæn] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪn] .
And in a word I know they have made some plan contrary to mine .
和 在 一个 单词 我 知道 他们 有 制成 一些 计划 相反 到 矿 .

总之，我知道他们制定了一些与我的计划相反的计划。

[bʌt; bət][ai] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
But I see my daughter coming and I must talk to her again .
但 我 看 我的 女儿 未来 和 我 必须 讲话 到 她 再次 .

但我看到女儿来了，我必须再跟她谈谈。

[hæ'luː] , [æn'dʒelɪkə] , [hæ'luː] .
Halloo , Angelica , halloo .
你好 , 安吉莉卡 , 你好 .

哈喽，安吉莉卡，哈喽。

[kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Come here for a minute .
来 这里 为了 一个 分钟 .

过来一下。

['luːkəs] : (['eksɪtɪŋ; 'egzɪtɪŋ])
Lucas : (exiting)
卢卡斯 : (退出)

卢卡斯：（下车）

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['taʊnli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .
I am going to see Mr . Townly in the arbor .
我 是 去 到 看 先生 . 城镇 在 这 乔木 .

我要去凉亭见汤利先生。

[æn'dʒelɪkə] : (['entərɪŋ])
Angelica : (entering)
安吉莉卡 : (进入)

安吉莉卡：（进场）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
What do you want me for , mother ?
什么 做 你 想 我 为了 , 母亲 ?

母亲，您要我做什么？

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['dɔːtə(r)] .
To speak to you again , daughter .
到 说话 到 你 再次 , 女儿 .

女儿，很高兴再次与你交谈。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm always ready to listen to you .
我是 总是 准备好 到 听 到 你 .

我随时准备倾听你的意见。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ai][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evri] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [di'simjuleitə] ,
Mrs . Townly : I can complain about you every way because you are a dissimulator ,
太太 . 城镇 : 我 能 抱怨 关于 你 每一个 方式 因为 你 是 一个 伪装者 ,

汤利太太：我可以对你百般抱怨，因为你是个虚伪的人。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [ænd; ənd] ['riːznəbl] .
while I am good , and reasonable .
尽管 我 是 好的 , 和 合理的 .

虽然我为人善良，也通情达理。

[sɪns] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] .
Since I have to dispose of you one way or another I want to consult your inclinations .
自从 我 有 到 处置 的 你 一 方式 或者 其他 我 想 到 咨询 你的 倾向 .

既然我必须想办法除掉你，我想先听听你的意愿。

[spiːk] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Speak sincerely for once in your life .
说话 真挚地 为了 一次 在 你的 生活 .

一生中至少真诚地说一次话吧。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Do you want to marry or not ?
做 你 想 到 结婚 或者 不是 ?

你想结婚吗？

[æn'dʒelɪkə] : [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ,
Angelica : I've already told you mother ,
安吉莉卡 : 我已经 已经 讲述 你 母亲 ,

安吉莉卡：妈妈，我已经告诉过你了，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['djuːti] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I am duty bound not to have any will in this matter .
我 是 责任 边界 不是 到 有 任何 将要 在 这 事情 .

我在这件事上没有义务表达任何意愿。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌnevəðə'les] — [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Townly : But you do nevertheless — admit it .
太太 . 城镇 : 但 你 做 尽管如此 — 承认 它 .

汤利夫人：但你还是承认了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [end] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I have no end other than your satisfaction .
我 有 不 结尾 其他 比 你的 满意 .

我的最终目标就是让您满意。

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] .
Open your heart to me ; speak naturally .
打开 你的 心 到 我 ; 说话 自然 .

向我敞开心扉，自然地和我说话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ['hæpi] ?
You think that marriage can make a girl happy ?
你 思考 那 婚姻 能 制作 一个 女孩 快乐的 ?

你认为婚姻能让女孩幸福吗?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ai] [siː] [sʌm; səm] [waɪvz] [huː] [preɪz] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I see some wives who praise their situation .
我 看 一些 妻子们 WHO 称赞 他们的 情况 .

我看到有些妻子对自己的处境感到满意。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ɑː] , [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Ah , now I begin to understand .
啊 , 现在 我 开始 到 理解 .

啊，现在我开始明白了。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[bʌt; bət] [ai] [siː] ['ʌðə(r)z] [huː] [kəm'pleɪn] .
But I see others who complain .
但 我 看 其他的 WHO 抱怨 .

但我看到也有其他人抱怨。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ai] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
Mrs . Townly : I don't understand you .
太太 . 城镇 : 我 不 理解 你 .

汤利夫人：我不明白你的意思。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Speak to me a little .
说话 到 我 一个 小的 .

跟我说几句话吧。

[juːv] [siːn] [ðɪs] ['njuːliwed] [huː] [gəʊz][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] .
You've seen this newlywed who goes from door to door boasting about her good luck .
你已经 已见 这 新人 WHO 去 从 门 到 门 吹嘘 关于 她 好的 运气 .

你肯定见过那种挨家挨户炫耀自己好运的新婚妻子吧。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] ?
Do you hear her with pleasure ?
做 你 听到 她 和 乐趣 ?

你听到她愉悦的回答了吗?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[jes] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] .
Yes , indeed , mother .
是的 , 的确 , 母亲 .

是的，母亲。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
You wish then , to be married ?
你 希望 然后 , 到 是 已婚 ?

那么，你想结婚吗?

[æn'dʒelɪkə] : [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Angelica : Not at all .
安吉莉卡 : 不是 在 全部 .

安吉莉卡：一点也不。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['wʊmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sembli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
For this same woman the other day afflicted by her complaints the same assembly that she had recently regaled the day before with praises of her husband .
为了 这 相同的 女士 这 其他 天 受苦的 经过 她 投诉 这 相同的 集会 那 她 有 最近 盛宴 这 天 前 和 赞扬 的 她 丈夫 .

这位女士前几天还饱受各种抱怨的折磨，而就在前一天，她还在同一个集会上对丈夫大加赞扬。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[səʊ][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ?
So you mean you're afraid to take the risk of getting married ?
所以 你 意思是 你是 害怕的 到 拿 这 风险 的 获得 已婚 ?

所以你的意思是，你害怕承担结婚的风险?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] .
I didn't say that , mother .
我 没有 说 那 , 母亲 .

我没说过那样的话，母亲。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
Mrs . Townly : What are you saying ?
太太 . 城镇 : 什么 是 你 说 ?

汤利夫人：你在说什么？

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] — [juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][juː; jʊ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
Either you think marriage is good or bad — you long for it or you dread it .
任何一个 你 思考 婚姻 是 好的 或者 坏的 — 你 长的 为了 它 或者 你 恐惧 它 .

你要么认为婚姻是好事，要么认为婚姻是坏事——你渴望婚姻，要么害怕婚姻。

[æn'dʒelɪkə] : [ai][doʊnt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Angelica : I don't long for it
安吉莉卡 : 我 不 长的 为了 它

安吉莉卡：我并不渴望它。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't dread it .
和 我 不 恐惧 它 .

我并不害怕。

[aɪv] ['əʊnli] [vɔɪst] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I've only voiced some simple reflections without taking one side or the other .
我已经 仅有的 配音 一些 简单的 反思 没有 采取 一 边 或者 这 其他 .

我只是表达了一些简单的看法，并没有表明立场。

[ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] [siːm] ['prɪti] [wel] ['bælənst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The pros and cons seem pretty well balanced to me .
这 优点 和 缺点 似乎 漂亮的 出色地 均衡 到 我 .

在我看来，利弊基本平衡。

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
That's what has suspended my choice up to now .
那就是 什么 有 暂停 我的 选择 向上 到 现在 .

这就是我至今仍未做出选择的原因。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Mrs . Townly : Your indecision begins to make me impatient .
太太 . 城镇 : 你的 优柔寡断 开始 到 制作 我 不耐烦 .

汤利夫人：你的优柔寡断让我开始不耐烦了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['ɪndələnt] .
You have too much character to remain in a situation so indolent .
你 有 也 很多 特点 到 保持 在 一个 情况 所以 懒惰的 .

你个性鲜明，绝不会甘于如此懒散的环境。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən]
That's the situation a young girl ought to remain in until her mother can
那就是 这 情况 一个 年轻的 女孩 应该 到 保持 在 直到 她 母亲 能
[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
decide for her without difficulty .
决定 为了 她 没有 困难 .

小女孩就应该待在那种境地，直到她的母亲能够毫不费力地为她做出决定。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
But if I decided to marry you ?
但 如果 我 决定 到 结婚 你 ?

但如果我决定嫁给你呢?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['djuːti]
My reasons for marrying would become stronger for the reason that my duty
我的 原因 为了 结婚 会 变得 更强 为了 这 原因 那 我的 责任
[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
would make me forget all the contrary arguments .
会 制作 我 忘记 全部 这 相反 论点 .

因为我的责任感会让我忘记所有反对的理由，所以我结婚的理由会更加坚定。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['sɪŋg(ə)l] .
And if I decide to keep you single .
和 如果 我 决定 到 保持 你 单身的 .

如果我决定让你保持单身。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .
Then the reasons against marriage would appear to me to be the best .
然后 这 原因 反对 婚姻 会 出现 到 我 到 是 这 最好的 .

那么，在我看来，反对婚姻的理由就是最好的了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[wɒt] [tɔːk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['træktəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
What talk , what a tractable spirit .
什么 讲话 , 什么 一个 易于处理 精神 .

真是好说的，多么容易驯服的灵魂啊。

[ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I cannot get it out of you .
我 不能 得到 它 出去 的 你 .

我无法从你口中问出答案。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
You won't give me the pleasure of knowing your inclination .
你 惯于 给 我 这 乐趣 的 会心 你的 倾角 .

你不会让我有机会了解你的倾向。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔːz] .
My inclination is to follow yours .
我的 倾角 是 到 跟随 你的 .

我倾向于跟随你的想法。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
She won't give up her opinion .
她 惯于 给 向上 她 观点 .

她不会放弃自己的观点。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
I will obey you to the death .
我 将要 服从 你 到 这 死亡 .

我愿誓死服从你。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[wɒt] ['ɒbstɪnəsi] , [wɒt] [æn; ən] [ə'pɪnjəneɪtɪd] —
What obstinacy , what an opinionated —
什么 固执 , 什么 一个 自以为是 —

真是固执，真是自以为是——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[ɪts] [nɒt] ['ɒbstɪnəsi] .
It's not obstinacy .
它是 不是 固执 .

这不是固执。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[wɒt] , [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ?
What , you contradict me without stopping ?
什么 , 你 顶撞 我 没有 停止 ?

什么？你不停地反驳我？

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[tuː; tə] [wɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] ?
To wish what you wish is to contradict you ?
到 希望 什么 你 希望 是 到 顶撞 你 ?

许下自己的愿望岂不是自相矛盾吗？

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [jes] , [jes] , [jes] ,
Mrs . Townly : Yes , yes , yes ,
太太 . 城镇 : 是的 , 是的 , 是的 ,

汤利夫人：是的，是的，是的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
because I want you to express your will and you won't do it .
因为 我 想 你 到 表达 你的 将要 和 你 惯于 做 它 .

因为我希望你表达你的意愿，但你却不愿意。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[bʌt; bət] [mɒm] !
But Mom !
但 妈妈 !

但是妈妈！

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
Mrs . Townly : You make me beside myself .
太太 . 城镇 : 你 制作 我 旁 我 .

汤利太太：你让我气疯了。

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] [aɪm] [rɒŋ] [ə'gen] .
They will all say I'm wrong again .
他们 将要 全部 说 我是 错误的 再次 .

他们都会说我又错了。

[naʊ] [ɪts] [juː; jʊ] — [jes] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'diːd] — [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
Now it's you — yes , it's your spirit , one can call it that indeed — a spirit
现在 它是 你 — 是的 , 它是 你的 精神 , 一 能 称呼 它 那 的确 — 一个 精神
[ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
of contradiction .
的 矛盾 .

现在轮到你了——是的，是你的灵魂，的确可以这样称呼它——一种矛盾的灵魂。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't know how I can live with you .
我 不 知道 如何 我 能 居住 和 你 .

我不知道该如何跟你一起生活。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [də'mestɪk] [kə'læməti] .
A daughter like this is a real domestic calamity .
一个 女儿 喜欢 这 是 一个 真实的 国内的 灾害 .

有这样的女儿，简直就是家庭的灾难。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
I want to get rid of you for sure .
我 想 到 得到 摆脱 的 你 为了 当然 .

我肯定想摆脱你。

[jes] , [mɪs] — [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɒf] [tə'deɪ] .
Yes , miss — I will marry you off today .
是的 , 错过 — 我 将要 结婚 你 离开 今天 .

是的，小姐——我今天就会把你嫁出去。

[ðə; ði] [tuː] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] ['edwəd] ['rɪtʃli] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ɒn][ðə; ði]
The two candidates are Edward Richly on one side and Mr . Nelson on the
这 二 候选人 是 爱德华 丰富 在 一 边 和 先生 . 纳尔逊 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

两位候选人分别是爱德华·里奇利和纳尔逊先生。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
I will not give you the honor , I will not give you the choice .
我 将要 不是 给 你 这 荣誉 , 我 将要 不是 给 你 这 选择 .

我不会给你这份荣誉，也不会给你选择的机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ai] [tʃuːz] .
You will take the one I choose .
你 将要 拿 这 一 我 选择 .

你将接受我选择的那个。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wʌn][mɔː(r)][taɪm] .
I will speak to your father one more time .
我 将要 说话 到 你的 父亲 一 更多的 时间 .

我再跟你父亲谈谈。

[ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] , [ai] [wɪl] [ə'griː] .
If his ideas are reasonable , I will agree .
如果 他的 想法 是 合理的 , 我 将要 同意 .

如果他的想法合理，我会同意。

[ɪf] [nɒt] , [nəʊ] .
If not , no .
如果 不是 , 不 .

否则，就不行。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ])
(Exit Mrs . Townly in a rage)
(出口 太太 . 城镇 在 一个 愤怒)

（汤利太太怒气冲冲地离开）

[æn'dʒelɪkə] : (['saɪɪŋ]) [wɒt] ['vaɪələns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [di'simjuleitə]
Angelica : (sighing) What violence is necessary to turn me into a dissimulator
安吉莉卡 : (叹息) 什么 暴力 是 必要的 到 转动 我 进入 一个 伪装者
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
with all the world .
和 全部 这 世界 .

安吉莉卡：（叹气）究竟需要怎样的暴力才能让我变成一个对全世界都虚伪的人？

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][sɪn'sɪə(r)] .
I am naturally sincere .
我 是 自然 真诚 .

我生性真诚。

[bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] [ai][doʊnt][deə(r)][kən'faɪd][ɪn]['eni][wʌn] [ɪf] [aɪm][ɪn][ə; eɪ]
But where my mother is concerned I don't dare confide in any one if I'm in a
但 在哪里 我的 母亲 是 担心的 我 不 敢 信任 在 任何 一 如果 我是 在 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .
situation where I can see what's happening .
情况 在哪里 我 能 看 是什么 发生 .

但是，如果涉及到我母亲，而我又身处能够亲眼目睹事情进展的情况下，我不敢向任何人透露我的秘密。

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['rɪtʃli])
(Enter Mr . Edward Richly)
(进入 先生 . 爱德华 丰富)

（爱德华·里奇利先生上场）

['edwəd] : [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Edward : Here I am again young lady ,
爱德华 : 这里 我 是 再次 年轻的 女士 ,

爱德华：小姐，我又来了。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɒksfəd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst][hæd; həd][æn; ən]
and I've resolved not to return to Oxford without having first had an
和 我已经 已解决 不是 到 返回 到 牛津 没有 拥有 第一的 有 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .
explanation with you .
解释 和 你 .

我已决定，在向你做出解释之前，我不会返回牛津。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
I swear to you your manners make me beside myself .
我 发誓 到 你 你的 礼仪 制作 我 旁 我 .

我发誓，你的举止让我欣喜若狂。

[ai][ˌeɪ 'em]['fjʊəriəs] , [wɜːs] , [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I am furious , worse , I'm no longer in possession of myself .
我 是 狂怒 , 更糟 , 我是 不 更长 在 拥有 的 我 .

我怒不可遏，更糟糕的是，我感觉自己完全失去了理智。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [keɪm] [hɪə(r)]['naɪðə(r)][maɪ] [lʌv] ,
When I think that since the last time I came here neither my love ,
什么时候 我 思考 那 自从 这 最后的 时间 我 来了 这里 两者都不 我的 爱 ,

每当我想起自从上次来这里之后，我的爱人......

[nɔː(r)][maɪ] [rɪ'spekt] , [nɔː(r)][maɪ] [preə(r)z] , [nɔː(r)][maɪ] [ri'prəutʃ] ,
nor my respect , nor my prayers , nor my reproaches ,
也不 我的 尊重 , 也不 我的 祈祷 , 也不 我的 责备 ,

既不尊重，也不祈祷，更不责备。

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
have succeeded in getting one word out of you .
有 成功了 在 获得 一 单词 出去 的 你 .

我成功地从你口中套出了一个字。

([pɔːz]) [ai] [kænt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
(pause) I can't make any sense out of it .
(暂停) 我 不能 制作 任何 感觉 出去 的 它 .
（停顿）我完全看不懂。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ,
When I spoke to you of the most violent passion that ever was ,
什么时候 我 辐 到 你 的 这 最多 暴力 热情 那 曾经 曾是 ,
当我向你讲述有史以来最激烈的激情时，

[juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] , [ə; eɪ] ['læŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
you listened to me with a tranquility , a languor that was incomprehensible .
你 听着 到 我 和 一个 宁静 , 一个 倦怠 那 曾是 难以理解 .
你听我说话时，神情平静，慵懒得令人难以理解。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ri'ækt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [lʌv] [ɔː(r)] [skɔːn] [ɔː(r)] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] .
For women react either with love or scorn or anger to such emotions .
为了 女性 反应 任何一个 和 爱 或者 轻蔑 或者 愤怒 到 这样的 情绪 .
对于这类情绪，女性的反应要么是爱，要么是鄙夷，要么是愤怒。

[dʒʌst] ['hevənz] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] ['ɒbstɪnət] ?
Just Heavens , what am I to think of a silence so obstinate ?
只是 天 , 什么 是 我 到 思考 的 一个 沉默 所以 顽固 ?
天哪，我该如何看待这如此顽固的沉默?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :
安吉莉卡：

['əʊnli] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Only that I am prudent and nothing more .
仅有的 那 我 是 谨慎 和 没有什么 更多的 .
我只是谨慎而已，仅此而已。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :
爱德华：

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ɔː(r)] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you approve of my love or forbid it ?
做 你 批准 的 我的 爱 或者 禁止 它 ?
你赞成我的爱还是反对它?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :
安吉莉卡：

[ai] [kænt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .
我无法回答。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :
爱德华：

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
Always the same indifferent tone .
总是 这 相同的 冷漠 语气 .
始终是那种冷漠的语气。

[æn'dʒelɪkə] : [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Angelica : You haven't been able to tell whether I have any inclination for
安吉莉卡 : 你 还没有 到过 有能力的 到 告诉 无论 我 有 任何 倾角 为了
[juː; jʊ] , [raɪt] ?
you , right ?
你 , 正确的 ?

安吉莉卡：你一直没能看出我对你有没有好感，对吧?

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ðæts] [wɒt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] .
That's what upsets me .
那就是 什么 爆冷 我 .

这让我很生气。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ə'vɜːʃ(ə)n] ?
Nor have you seen any aversion ?
也不 有 你 已见 任何 厌恶 ?

你也没有看到任何厌恶情绪吗?

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[nəʊ] [ɪn'diːd] .
No indeed .
不 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
But that's not satisfactory .
但 那就是 不是 令人满意的 .

但这还不能令人满意。

[æn'dʒelɪkə] : [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] .
Angelica : It satisfies me .
安吉莉卡 : 它 满足 我 .

安吉莉卡：我很满意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
For I have need to be impenetrable to your curiosity .
为了 我 有 需要 到 是 坚不可摧 到 你的 好奇心 .

因为我必须做到不引起你的好奇心。

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['friːdəm] ,
Didn't I tell you that I have formed a project to secure my freedom ,
没有 我 告诉 你 那 我 有 形成 一个 项目 到 安全的 我的 自由 ,

我不是告诉过你，我已经成立了一个项目来保障我的自由吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
and that to implement this project ,
和 那 到 实施 这 项目 ,

为了实施这个项目，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔː(r)]
it is necessary that my mother be unable to tell whether I love you or
它 是 必要的 那 我的 母亲 是 无法 到 告诉 无论 我 爱 你 或者
['sʌmwʌn] [els] ?
someone else ?
某人 别的 ?

必须让我母亲无法分辨我爱的是你还是别人吗?

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ]
My father must also be kept from the truth — and therefore you also
我的 父亲 必须 还 是 保留 从 这 真相 — 和 所以 你 还
[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
must be kept in the dark — for if you know it ,
必须 是 保留 在 这 黑暗的 — 为了 如果 你 知道 它 ,

我也必须对父亲隐瞒真相——因此，你也必须被蒙在鼓里——因为如果你知道了，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [siːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːmd] .
my father , my mother , and any one who sees you will be well informed .
我的 父亲 , 我的 母亲 , 和 任何 一 WHO 看到 你 将要 是 出色地 知情的 .

我的父亲、母亲以及任何见到你的人都会知道这件事。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪm] [ˌɪndɪ'skriːt] ?
You're trying to tell me I'm indiscreet ?
你是 尝试 到 告诉 我 我是 轻率 ?

你是想告诉我我说话不谨慎吗?

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[nəʊ] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [vɪ'væsəti] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
No , but your vivacity takes the place of indiscretion .
不 , 但 你的 活泼 需要 这 地方 的 轻率 .

不，但你的活力弥补了轻率。

['edwəd] : [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [maɪ] ['temprəmənt] .
Edward : I know how to control my temperament .
爱德华 : 我 知道 如何 到 控制 我的 气质 .

爱德华：我知道如何控制自己的脾气。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ai] [felt] [pə'zest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ]
from the moment I saw you I felt possessed to such a degree that you
从 这 片刻 我 锯 你 我 毛毡 拥有 到 这样的 一个 程度 那 你
[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .
wouldn't think it possible .
不会 思考 它 可能的 .

从我见到你的那一刻起，我就被你深深吸引，这种感觉你简直无法想象。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜ:d]
And I swear to you that a word of enlightenment — one little word
和 我 发誓 到 你 那 一个 单词 的 启示 — 一 小的 单词
[frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

我向你发誓，一句启迪之言——你只需一句话，就能让我豁然开朗。

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
will make me just as tranquil as you are .
将要 制作 我 只是 作为 宁静 作为 你 是 .

会让我像你一样平静。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ju:; jʊ] ?
But suppose the word is that I have no intention of marrying you ?
但 认为 这 单词 是 那 我 有 不 意图 的 结婚 你 ?

但假设消息是，我根本没打算娶你呢?

['edwəd] : [ɑ:] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?
Edward : Ah , so that is what you dare to tell me ?
爱德华 : 啊 , 所以 那 是 什么 你 敢 到 告诉 我 ?

爱德华：啊，原来你敢告诉我这些?

[haʊ] [kæn; kən][ai]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] ?
How can I listen to such infamy ?
如何 能 我 听 到 这样的 骂名 ?

我怎能听这种恶毒的东西?

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !
Just Heaven !
只是 天堂 !

简直是天堂!

[æn'dʒelɪkə] : [jʊr; jər] [nɒt]['træŋkwɪl] : [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [ai] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri]
Angelica : You're not tranquil : would you feel better if I promised never to marry
安吉莉卡 : 你是 不是 宁静 : 会 你 感觉 更好的 如果 我 承诺 绝不 到 结婚
['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?
anyone but you ?
任何人 但 你 ?

安吉莉卡：你并不平静：如果我承诺除了你之外永远不会娶任何人，你会感觉好些吗?

['edwəd] : [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [ðæt] — [ɑ:] !
Edward : If you promised me that — ah !
爱德华 : 如果 你 承诺 我 那 — 啊 !

爱德华：如果你答应过我——啊!

[aɪ'd][daɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
I'd die of delight .
ID 死 的 喜 .

我会高兴得死掉。

[jes] , [maɪ][dʒɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [greɪt] —
Yes , my joy would be so great —
是的 , 我的 喜悦 会 是 所以 伟大的 —

是的，我会非常高兴——

[æn'dʒelɪkə] : [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðæt] , [tuː] .
Angelica : So that you would publish that , too .
安吉莉卡 : 所以 那 你 会 发布 那 , 也 .

安吉莉卡：这样你也会发表那篇文章。

[siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [dɪ'speə(r)] [gɪv] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] !
See how your transports of joy or despair give away everything !
看 如何 你的 运输 的 喜悦 或者 绝望 给 离开 一切 !

看看你喜怒哀乐的情绪是如何泄露一切的！

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [wɒt]
They would divulge my secret , and from them my mother would know what
他们 会 泄露 我的 秘密 , 和 从 他们 我的 母亲 会 知道 什么
[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] :
I want to do :
我 想 到 做 :

他们会泄露我的秘密，我母亲就会从他们那里知道我想做什么：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɒs] [,em 'iː] ['fjʊəriəsli] .
then she would cross me furiously .
然后 她 会 叉 我 愤怒地 .

然后她就会勃然大怒，与我作对。

[ðʌs] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [,eɪ 'em] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [maɪ] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Thus I find that I am wise to keep you ignorant of my true intentions .
因此 我 寻找 那 我 是 明智的 到 保持 你 无知 的 我的 真的 意图 .

因此，我认为让你对我的真实意图一无所知是明智之举。

['edwəd] : [ai] [kænt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɪngreɪt] .
Edward : I can't be ignorant of them , ingrate .
爱德华 : 我 不能 是 无知 的 他们 , 忘恩负义的 .

爱德华：我不能对他们视而不见，你这个忘恩负义的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pleɪn] .
They are so plain .
他们 是 所以 清楚的 .

它们看起来很普通。

[səʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [tə'deɪ] .
So I tell you , I've just learned you will be betrothed to Mr . Nelson , today .
所以 我 告诉 你 , 我已经 只是 学习 你 将要 是 未婚妻 到 先生 . 纳尔逊 , 今天 .

我告诉你，我刚刚得知你今天将与纳尔逊先生订婚。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ðæt] [ɪz] ['pɒsəbli] [truː] .
That is possibly true .
那 是 可能 真的 .

这或许是真的。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
And that's why I came here .
和 那就是 为什么 我 来了 这里 .

这就是我来这里的原因。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wel] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ðen] .
Well go away , then .
出色地 去 离开 , 然后 .

那你就走吧。

['edwəd] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒlətɪks] .
Edward : And that is what has made me understand all your politics .
爱德华 : 和 那 是 什么 有 制成 我 理解 全部 你的 政治 .

爱德华：正是这件事让我理解了你们所有的政治观点。

[ai] [siː] [juːv] ['mænɪdʒd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [frendz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
I see you've managed me up to this point because I am friends with your
我 看 你已经 管理 我 向上 到 这 观点 因为 我 是 朋友们 和 你的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我明白你之所以能容忍我到现在，是因为我和你母亲是朋友。

[juː; jʊ] [fɪə(r)] [ðæt] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ai] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
You fear that , irritated by your refusal , I will prevent this marriage .
你 害怕 那 , 受刺激 经过 你的 拒绝 , 我 将要 防止 这 婚姻 .

你担心我会因为你的拒绝而恼怒，从而阻止这桩婚事。

[æn'dʒelɪkə] : [prɪ'vent] [ðɪs] ['mærɪdʒ] !
Angelica : Prevent this marriage !
安吉莉卡 : 防止 这 婚姻 !

安吉莉卡：阻止这场婚姻！

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [mæn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [sɪ'kjʊr] [maɪ]
I believe you are a very gallant man to prevent me from securing my
我 相信 你 是 一个 非常 英勇 男人 到 防止 我 从 确保 我的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我相信你是一位非常勇敢的人，竟然阻止我取得优势。

['edwəd] : [nəʊ] , ['kruːəl] ['wʊmən] , [nəʊ] .
Edward : No , cruel woman , no .
爱德华 : 不 , 残忍的 女士 , 不 .

爱德华：不，残忍的女人，不。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .
If you are happy with another , I will die , but I will not prevent you .
如果 你 是 快乐的 和 其他 , 我 将要 死 , 但 我 将要 不是 防止 你 .

如果你和别人在一起感到幸福，我会死，但我不会阻止你。

[æn'dʒelɪkə] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [plænz] [ɔːl'redi] .
Angelica : You are ruining my plans already .
安吉莉卡 : 你 是 毁坏 我的 计划 已经 .

安吉莉卡：你已经破坏了我的计划。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
But I do believe that if I had no inclination for you ,
但 我 做 相信 那 如果 我 有 不 倾角 为了 你 ，

但我相信，如果我对你没有好感，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
you wouldn't try to force my feelings .
你 不会 尝试 到 力量 我的 情怀 .

你不会试图强迫我产生感情。

[duː; də] [wɒt] [ai][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
Do what I want you to do .
做 什么 我 想 你 到 做 .

照我说的做。

[doʊnt] [siː] ['aɪðə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [tə'deɪ] .
Don't see either my father or my mother today .
不 看 任何一个 我的 父亲 或者 我的 母亲 今天 .

今天没见到我父亲，也没见到我母亲。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] .
I forbid you to appear here .
我 禁止 你 到 出现 这里 .

我禁止你出现在这里。

[səʊ][gəʊ] , [ai][beg][juː; jʊ] .
So go , I beg you .
所以 去 ， 我 求 你 .

所以，去吧，我求你了。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ]['blaɪndli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] —
I obey you blindly , but if you betray me —
我 服从 你 盲目地 ， 但 如果 你 背叛 我 —

我盲目服从你，但如果你背叛我——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[ai] ['kænɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I cannot betray you , because I've promised you nothing .
我 不能 背叛 你 ， 因为 我已经 承诺 你 没有什么 .

我不能背叛你，因为我没有向你承诺过任何事。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] , [ðə; ði][məʊst] —
If you betray me you are the most cruel , the most —
如果 你 背叛 我 你 是 这 最多 残忍的 ， 这 最多 —

如果你背叛我，你就是最残忍的，最——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'reɪt] [ˌem 'iː] , [weɪt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
Oh , if you are going to berate me , wait till I've done something .
哦 , 如果 你 是 去 到 责骂 我 , 等待 直到 我已经 完毕 某物 .

哦，如果你要责骂我，那就等我做了些事之后再说吧。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [suːn] [pə'hæps] .
I will do something very soon perhaps .
我 将要 做 某物 非常 很快 也许 .

我或许很快就会采取行动。

[doʊnt][biː; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Don't be so impatient .
不 是 所以 不耐烦 .

别这么急躁。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[wɒt] !
WHAT !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [miːn] —
You mean —
你 意思是 —

你的意思是-

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[hɪə(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Here is my father .
这里 是 我的 父亲 .

这是我父亲。

[liːv] ['kwɪkli] .
Leave quickly .
离开 迅速地 .

赶紧离开。

(['eksɪt] ['edwəd])
(Exit Edward)
(出口 爱德华)

（爱德华下车）

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['taʊnli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n])
(Enter Mr . Townly from another direction)
(进入 先生 . 城镇 从 其他 方向)

（汤利先生从另一个方向进来）

['taʊnli] : [rɪ'dʒɔɪs] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [rɪ'dʒɔɪs] .
Townly : Rejoice , little girl , rejoice .
城镇 : 麾 , 小的 女孩 , 麾 .

Townly：高兴吧，小女孩，高兴吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .
You will be married according to my wishes .
你 将要 是 已婚 根据 到 我的 愿望 .

你将按照我的意愿结婚。

[ai][hæv; həv] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
I have triumphed and put it over on your mother .
我 有 胜利 和 放 它 超过 在 你的 母亲 .

我已经取得了胜利，并且把胜利拱手让给了你母亲。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] —
Ah , poor papa , I am afraid indeed that —
啊 , 贫穷的 爸爸 , 我 是 害怕的 的确 那 —

啊，可怜的爸爸，恐怕确实如此——

['taʊnli] : (['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd])
Townly : (dancing around)
城镇 : (跳舞 大约)

Townly：（四处跳舞）

[ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] .
I put it over on her I tell you .
我 放 它 超过 在 她 我 告诉 你 .

我告诉过你，我把它扔到她身上了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ai][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .
She just insisted herself that I do what I wish .
她 只是 坚持 她自己 那 我 做 什么 我 希望 .

她坚持要我做我想做的事。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
And I had to appear not to like it for fear she'd change her
和 我 有 到 出现 不是 到 喜欢 它 为了 害怕 棚 改变 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我不得不装作不喜欢，以免她改变主意。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ækʃ(ə)n] [suːn] [f'ɒləʊz] .
Once she gets an idea , action soon follows .
一次 她 获得 一个 主意 , 行动 很快 跟随 .

一旦她有了想法，很快就会付诸行动。

['taʊnli] : [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,
Townly : Yes , my darling daughter ,
城镇 : 是的 , 我的 亲爱的 女儿 ,

Townly：是的，我亲爱的女儿，

[ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the great wealth of Mr . Nelson is as pleasing to my wife as it is
这 伟大的 财富 的 先生 . 纳尔逊 是 作为 令人愉悦 到 我的 妻子 作为 它 是
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

纳尔逊先生的巨额财富令我妻子和我一样感到高兴。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] [huː] ['hæznt][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
A rich merchant is a treasure for a girl like you who hasn't a romantic
一个 富有的 商人 是 一个 宝藏 为了 一个 女孩 喜欢 你 WHO 还没有 一个 浪漫的
[θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
thought in her head .
想法 在 她 头 .

对于像你这样脑子里没有浪漫想法的女孩来说，富商简直就是宝藏。

[truː] , [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [kruːd] , [bʌt; bət] [hiːz] ['əʊpən] , ['ɒnɪst] .
True , he's a bit rustic and crude , but he's open , honest .
真的 , 他是 一个 少量 乡村 和 原油 , 但 他是 打开 , 诚实的 .

没错，他有点粗犷，有点土气，但他为人坦诚直率。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ai]['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['kruːdnəs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
I pardon this crudeness in favor of his honesty .
我 赦免 这 粗俗 在 偏爱 的 他的 诚实 .

我原谅他的粗鲁，但欣赏他的诚实。

['taʊnli] : [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [læk] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] .
Townly : Some say he lacks good qualities , but I find he has many .
城镇 : 一些 说 他 缺乏 好的 品质 , 但 我 寻找 他 有 许多 .

Townly：有人说他缺乏优点，但我认为他有很多优点。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
If only he could get away from the habit of saying things which have
如果 仅有的 他 可以 得到 离开 从 这 习惯 的 说 事物 哪个 有
['naɪðə(r)] [raɪm] [nɔː(r)]['riːz(ə)n] .
neither rhyme nor reason .
两者都不 韵 也不 原因 .

如果他能改掉说话毫无逻辑的习惯就好了。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['wɪmɪn] [hiːz] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
He's a little too familiar , especially with women he's never met before .
他是 一个 小的 也 熟悉的 , 尤其 和 女性 他是 绝不 遇见 前 .

他有点过于亲昵，尤其是对那些他从未见过面的女性。

(['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['nelsn] ['spɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [vest] , [hjuːdʒ] [kʌfs] , [ə; eɪ][bɪg] ['beli] ;
(Enter Mr . Nelson sporting a large gold vest , huge cuffs , a big belly ;
(进入 先生 . 纳尔逊 体育 一个 大的 金子 背心 , 巨大的 袖口 , 一个 大的 腹部 ;

（纳尔逊先生出场，身穿一件金色大背心，袖口宽大，挺着个大肚子；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪŋz])
his fingers are covered with rings)
他的 手指 是 涵盖 和 戒指)

他的手指上戴满了戒指）

['nelsn] : [heɪ] , ['neɪbə(r)] — [wel] , [wel] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['leɪdi] [sez] [ðæt] — [wɒt] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi]
Nelson : Hey , neighbour — well , well , your old lady says that — what didn't she
纳尔逊 : 嘿 , 邻居 — 出色地 , 出色地 , 你的 老的 女士 说道 那 — 什么 没有 她
[seɪ] , [ðæt] ['wʊmən] ?
say , that woman ?
说 , 那 女士 ?

纳尔逊：嘿，邻居——嗯，嗯，你老太太说——那个女人还说了什么？

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
There's your daughter .
有 你的 女儿 .

你女儿在那儿。

[wel] , [wel] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['mærid] , ['hʌni] ?
Well , well , when shall we get married , honey ?
出色地 , 出色地 , 什么时候 将 我们 得到 已婚 , 蜂蜜 ?

哎呀，亲爱的，我们什么时候结婚呢？

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] .
I have no idea .
我 有 不 主意 .

我不知道。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[nɒt] ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] [jet] .
Not everything's ready yet .
不是 一切都是 准备好 然而 .

一切尚未准备就绪。

['nelsn] : ['redi] , ['redi] , [aɪm] ['redi] .
Nelson : Ready , ready , I'm ready .
纳尔逊 : 准备好 , 准备好 , 我是 准备好 .

纳尔逊：准备好了，准备好了，我准备好了。

[jes] , [jes] , ['ændʒi] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
Yes , yes , Angie , I give you my word .
是的 , 是的 , 安吉 , 我 给 你 我的 单词 .

是的，是的，安吉，我向你保证。

[teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)] — [ɪts] [jɔːz] .
Take the biggest ring from my finger — it's yours .
拿 这 最大 戒指 从 我的 手指 — 它是 你的 .

把我手指上最大的那枚戒指拿走吧——它是你的。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wiː; wi] [ɑːrnt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [jet] .
We aren't at the altar yet .
我们 不是 在 这 坛 然而 .

我们还没到婚礼殿堂呢。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
We have to consider .
我们 有 到 考虑 .

我们必须考虑一下。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[lets] [kən'sɪdə(r)] , [lets] [kən'sɪdə(r)] .
Let's consider , let's consider .
我们来吧 考虑 , 我们来吧 考虑 .

我们来考虑一下，我们来考虑一下。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] .
We must take precautions .
我们 必须 拿 防范措施 .

我们必须采取预防措施。

['nelsn] : ([græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd])
Nelson : (grabbing her hand)
纳尔逊 : (抓取 她 手)

纳尔逊：（抓住她的手）

[teɪk] , [teɪk] .
Take , take .
拿 , 拿 .

拿走，拿走。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'libərət] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [steɪ] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] .
While you are deliberating it's better that I stay with my mother .
尽管 你 是 深思熟虑 它是 更好的 那 我 停留 和 我的 母亲 .

在你考虑期间，我最好还是待在我母亲身边。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[gəʊ] ['kwɪkli] .
Go quickly .
去 迅速地 .

快走。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
We haven't any time to lose .
我们 还没有 任何 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] , [jes] .
Time is pressing , yes .
时间 是 紧迫 , 是的 .

时间紧迫，没错。

(['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) [weɪt] , [weɪt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
(squeezing her) Wait , wait , I want to see you again .
(挤压 她) 等待 , 等待 , 我 想 到 看 你 再次 .

（紧紧地抱住她）等等，等等，我还想再见到你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
It makes me feel good .
它 制作 我 感觉 好的 .

这让我感觉很好。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] .
Let's talk about any old thing .
我们来吧 讲话 关于 任何 老的 事物 .

咱们随便聊点什么吧。

[tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Tell me a story .
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
What sort of story do you want me to tell you ?
什么 种类 的 故事 做 你 想 我 到 告诉 你 ?

你想让我给你讲什么样的故事？

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [kjuːt] , ['swiːtɪ] — [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] —
Well , tell me , tell me — you're cute , sweety — tell me a little story —
出色地 , 告诉 我 , 告诉 我 — 你是 可爱的 , 糖果 — 告诉 我 一个 小的 故事 —

告诉我，告诉我——你很可爱，宝贝——给我讲个小故事吧——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] —
It's time that I should go —
它是 时间 那 我 应该 去 —

我该走了——

['nelsn] : ([stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm])
Nelson : (still holding her by the arm)
纳尔逊 : (仍然 保持 她 经过 这 手臂)

纳尔逊：（仍然抓着她的胳膊）

[həʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ɑː] ,
Ho , I want you to tell me — Ah ,
何 , 我 想 你 到 告诉 我 — 啊 ,

嚯，我想让你告诉我——啊，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] — [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] .
I love you with all my heart — tell me a little love story .
我 爱 你 和 全部 我的 心 — 告诉 我 一个 小的 爱 故事 .

我全心全意地爱你——给我讲个爱情故事吧。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You love me , and I'm obliged to you for that .
你 爱 我 , 和 我是 有义务 到 你 为了 那 .

你爱我，我为此感激不尽。

['stɔːriz] ['əʊvə(r)] .
Story's over .
故事的 超过 .

故事结束了。

['nelsn] : [wel] , [ðə; ði] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)] .
Nelson : Well , the story's over .
纳尔逊 : 出色地 , 这 故事的 超过 .

纳尔逊：好了，故事结束了。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ?
Why did you tell me that story ?
为什么 做过 你 告诉 我 那 故事 ?

你为什么要跟我讲这个故事？

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] —
Tell me instead —
告诉 我 反而 —

告诉我——

['taʊnli] : (['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm])
Townly : (separating them)
城镇 : (分离 他们)

Townly：（将它们分开）

[əʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
Oh , let her go .
哦 , 让 她 去 .

哦，放她走吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It really is important that her mother not see her with us .
它 真的 是 重要的 那 她 母亲 不是 看 她 和 我们 .

让她母亲看不到她和我们在一起，这一点非常重要。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[gəʊ] [ðen] .
Go then .
去 然后 .

那你走吧。

[gəʊ] ['dɑːlɪŋ] .
Go darling .
去 亲爱的 .

去吧，亲爱的。

[get] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .
Get ready to be my wife .
得到 准备好 到 是 我的 妻子 .

准备好成为我的妻子吧。

(['eksɪt][æn'dʒelɪkə])
(Exit Angelica)
(出口 安吉莉卡)

（安吉莉卡退场）

['taʊnli] : [lets] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ][maɪ][waɪf] .
Townly : Let's discuss a little how we are going to manage my wife .
城镇 : 我们来吧 讨论 一个 小的 如何 我们 是 去 到 管理 我的 妻子 .

Townly：咱们来讨论一下该如何管教我的妻子吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

矛盾的精神(The Spirit of Contradiction)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
For that's the difficulty in our little business .
为了 那就是 这 困难 在 我们的 小的 商业 .

这就是我们小生意遇到的困难。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?
What's the problem ?
是什么 这 问题 ?

出了什么问题?

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] —
Not really a problem , but —
不是 真的 一个 问题 , 但 —

其实不算什么问题，但是——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] —
Because it's not a problem for me —
因为 它是 不是 一个 问题 为了 我 —

因为对我来说这不是问题——

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] — ?
Do you have some expedient to — ?
做 你 有 一些 权宜 到 — ?

你有什么权宜之计吗?

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
Sure , sure .
当然 , 当然 .

当然，当然。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Tell me , what are you going to do ?
告诉 我 , 什么 是 你 去 到 做 ?

告诉我，你打算怎么办?

[ˈtaʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ðæts] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
That's the problem , I tell you .
那就是 这 问题 , 我 告诉 你 .

这就是问题所在，我告诉你。

[ˈnelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈplænə(r)] .
You , you , you , are a poor planner .
你 , 你 , 你 , 是 一个 贫穷的 规划师 .

你，你，你，真是个糟糕的计划者。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈiːzi] .
Nothing is so easy .
没有什么 是 所以 简单的 .

事情并非那么简单。

[ˈtaʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] [ðen] !
Instruct me then !
指示 我 然后 !

请指示我!

[ˈnelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈiːzi] .
Nothing is so easy .
没有什么 是 所以 简单的 .

事情并非那么简单。

[naʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə][ɡəʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Now how do you intend to go about it ?
现在 如何 做 你 打算 到 去 关于 它 ?

那么你打算如何着手呢?

[ˈtaʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
That's what puzzles me .
那就是 什么 谜题 我 .

这就是让我困惑的地方。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [ˌem 'iː] [tuː] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
But , but , but , me too — She's a terrible woman , your wife .
但 , 但 , 但 , 我 也 — 她是 一个 糟糕的 女士 , 你的 妻子 .

但是，但是，但是，我也是——你妻子是个很糟糕的女人。

['taʊnli] : [ai] [siː] [wɪr] [bəuθ] [tuː] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Townly : I see we're both too clever and cunning to figure out what to do .
城镇 : 我 看 是 两个都 也 聪明的 和 狡猾 到 数字 出去 什么 到 做 .

汤利：看来我们俩都太聪明太狡猾了，根本想不出该怎么办。

[bʌt; bət] , [baɪ] [lʌk] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [huː] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['klevə(r)] [aɪ'diəz] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
But , by luck , I have a gardener who has more clever ideas that anybody in the world .
但 , 经过 运气 , 我 有 一个 园丁 WHO 有 更多的 聪明的 想法 那 任何人 在 这 世界 .

但幸运的是，我遇到了一位园丁，他的奇思妙想比世界上任何人都多。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
He should be a statesman .
他 应该 是 一个 政治家 .

他应该成为一名政治家。

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
A real good head on his shoulders .
一个 真实的 好的 头 在 他的 肩膀 .

他头脑非常清醒。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [tuː] .
I've got a good head , too .
我已经 得到 一个 好的 头 , 也 .

我的头脑也很灵活。

[hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Have him here and we'll figure it out .
有 他 这里 和 出色地 数字 它 出去 .

让他过来，我们一起想办法。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
Here he is now .
这里 他 是 现在 .

他现在在这里。

(['entə(r)]['luːkəs])
(Enter Lucas)
(进入 卢卡斯)

（卢卡斯上场）

['taʊnli] : [wel] , ['luːkəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] — [hæv; həv][juː; jʊ]
Townly : Well , Lucas , have you been thinking about our business — have you
城镇 : 出色地 , 卢卡斯 , 有 你 到过 思维 关于 我们的 商业 — 有 你
[kən'sɪdəd] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
considered what I said to you ?
经过考虑的 什么 我 说 到 你 ?

Townly：卢卡斯，你有没有想过我们的生意——你有没有考虑过我对你说的话?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘！

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ʃ] ?
Shh ?
嘘 ?

嘘?

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘！

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [æn'dʒelɪkə]['ɔːlsəʊ] ,
This gentleman here wishes to marry Miss Angelica , Angelica also ,
这 绅士 这里 愿望 到 结婚 错过 安吉莉卡 , 安吉莉卡 还 ,

这位先生想娶安吉莉卡小姐，安吉莉卡小姐也想娶她。

['mædəm] [dʌz] , [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .
Madam does , you do , and so do I .
女士 做 , 你 做 , 和 所以 做 我 .

夫人会，你会，我也会。

[səʊ][ðə; ði] ['mætərz] ['set(ə)ld] .
So the matter's settled .
所以 这 事情是 定居 .

事情就此结束了。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[siː] — [ɪts] ['set(ə)ld] .
See — it's settled .
看 — 它是 定居 .

瞧——事情就这么定了。

['luːkəs] : [ai] [seɪ] [ɪts] [nɒt] ['set(ə)ld] .
Lucas : I say it's not settled .
卢卡斯 : 我 说 它是 不是 定居 .

卢卡斯：我认为此事尚未定论。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ʃiː; ʃi][woʊnt][stænd]
For from the moment she sees that we want it , too — she won't stand
为了 从 这 片刻 她 看到 那 我们 想 它 , 也 — 她 惯于 站立
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] !
for it , not her !
为了 它 , 不是 她 !

从她发现我们也想要的那一刻起——她就不会容忍，她绝对不会！

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊:

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[əʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] —
Oh , I ask you if —
哦 , 我 问 你 如果 —

哦，我问你——

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
What a question .
什么 一个 问题 .

真是个好问题。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] —
I ask you then if she were unaware that we agree —
我 问 你 然后 如果 她 是 不知情 那 我们 同意 —

那么我问你，她是否不知道我们达成了共识——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['veri] [gʊd] , ['luːkəs] .
Very good , Lucas .
非常 好的 , 卢卡斯 .

很好，卢卡斯。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .
That's my advice .
那就是 我的 建议 .

这就是我的建议。

['luːkəs] : [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] .
Lucas : That's good advice .
卢卡斯 : 那就是 好的 建议 .

卢卡斯：这是个好建议。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['evribɒdi] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [spred] [baɪ]['ruːmə(r)] .
You must tell everybody so that your opinion's spread by rumor .
你 必须 告诉 大家 所以 那 你的 意见的 传播 经过 谣言 .

你必须告诉所有人，让你的观点通过谣言传播开来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['tempə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːligɪg] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [wʌn] [wei]
I know that your wife's temper is like a whirligig that's always turning one way
我 知道 那 你的 妻子的 脾气 是 喜欢 一个 旋转 那就是 总是 转弯 一 方式

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
then another in the wind .
然后 其他 在 这 风 .

我知道你妻子的脾气就像风中的旋转木马，总是忽上忽下，变化无常。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ，

所以，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [səʊ] [ʃel] [bləʊ]
we must make the wind appear to blow from the West so shell blow
我们 必须 制作 这 风 出现 到 吹 从 这 西方 所以 壳 吹

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
to the East .
到 这 东方 .

我们必须让风看起来像是从西边吹来的，这样它就会向东吹。

[ɑː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] .
Ah , there must be two winds blowing about Miss Angelica .
啊 ， 那里 必须 是 二 风 吹 关于 错过 安吉莉卡 .

啊，看来安吉莉卡小姐身上肯定有两种截然不同的风向。

['nelsn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɪtʃli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Nelson on one side , and Young Richly on the other .
纳尔逊 在 一 边 ， 和 年轻的 丰富 在 这 其他 .

一边是纳尔逊，另一边是杨·里奇利。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['rɪtʃli] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːs] [ðɪs]
We have only to say that it's Richly we want and she will force this
我们 有 仅有的 到 说 那 它是 丰富 我们 想 和 她 将要 力量 这

['dʒentlmən] [ɒn] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [tuː; tə] [krɒs] [ˌjuː 'es] .
gentleman on us just to cross us .
绅士 在 我们 只是 到 叉 我们 .

我们只要说我们想要的是 Richly，她就会强迫这位先生来惹恼我们。

[ðæts] [maɪ] [prə'naʊnsmənt] .
That's my pronouncement .
那就是 我的 声明 .

这就是我的看法。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ðæt] [wɪl] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
That will tie it up .
那 将要 领带 它 向上 .

这样就结案了。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] .
That's the trick .
那就是 这 诡计 .

这就是诀窍。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['luːkəs] .
Here are a hundred pounds , Lucas .
这里 是 一个 百 磅 , 卢卡斯 .

卢卡斯，这是一百英镑。

['luːkəs] : [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə][taɪ] [tuː] [nɒts] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] .
Lucas : It's necessary to tie two knots to do the job right .
卢卡斯 : 它是 必要的 到 领带 二 绳结 到 做 这 工作 正确的 .

卢卡斯：要把这件事做好，必须打两个结。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mædəm][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [krɒs]
For there remains the little matter of putting Madam in the mood to cross
为了 那里 遗迹 这 小的 事情 的 推杆 女士 在 这 情绪 到 叉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为还有一件小事要做，那就是如何让夫人有心情与你作对。

['taʊnli] : [lets] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] — ['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [ðə; ði]
Townly : Let's try to do it immediately — our lawyer has been called , the
城镇 : 我们来吧 尝试 到 做 它 立即地 — 我们的 律师 有 到过 称为 , 这
['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] ['redi] .
marriage contract is ready .
婚姻 合同 是 准备好 .

Townly：我们马上就办吧——我们的律师已经请来了，结婚合同也准备好了。

['luːkəs] : [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['prɒpəli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Lucas : Yes , but to finish this properly she must be put into a rage .
卢卡斯 : 是的 , 但 到 结束 这 适当地 她 必须 是 放 进入 一个 愤怒 .

卢卡斯：是的，但要彻底完成这件事，必须激怒她。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I know the secret of irritating her .
我 知道 这 秘密 的 令人恼火的 她 .

我知道惹她生气的秘诀。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ]['gɑːd(ə)n][aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
When she comes to inspect my garden I will pretend not to say a word .
什么时候 她 来 到 检查 我的 花园 我 将要 假装 不是 到 说 一个 单词 .

当她来检查我的花园时，我会假装一句话也不说。

[ɪn'sted] , [aɪ] [wɪl] [skreɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] — [ðæt] [wɪl] [ɪn'fjʊərieɪt][hɜː(r); hə(r)] .
Instead , I will scrape the ground with my shovel — that will infuriate her .
反而 , 我 将要 刮 这 地面 和 我的 铲 — 那 将要 激怒 她 .

相反，我会用铲子刮地——这会激怒她。

[aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] — [ʃɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ;
I will shake my head — she'll take that for opposition and begin to argue ;
我 将要 摇 我的 头 — 壳 拿 那 为了 反对 和 开始 到 争论 ;
[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [ɪg'naɪt] ,
the fire will ignite ,
这 火 将要 点燃 ,

我会摇头——她会把这当作反对意见，然后开始争辩；争执就会爆发。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɪz] [ə'fleɪm] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst]
and when her spirit is aflame — she will remember that she is an honest
和 什么时候 她 精神 是 燃烧 — 她 将要 记住 那 她 是 一个 诚实的
['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
woman and that she told you and you deceived her .
女士 和 那 她 讲述 你 和 你 受骗 她 .

当她怒火中烧时，她就会想起自己是个诚实的女人，想起自己告诉过你，而你却欺骗了她。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
And here she is now .
和 这里 她 是 现在 .

她现在就在这里。

[ai] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊns] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] [jʌŋ] ['rɪtʃli] .
I will get her going , then you come in and announce you've decided on Young Richly .
我 将要 得到 她 去 , 然后 你 来 在 和 宣布 你已经 决定 在 年轻的 丰富 .

我先让她开始行动，然后你进来宣布你决定选择 Young Richly。

(['eksɪt] ['nelsn] [ænd; ənd] ['taʊnli] , [ðen] ['entə(r)]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
(Exit Nelson and Townly , then enter Mrs . Townly)
(出口 纳尔逊 和 城镇 , 然后 进入 太太 . 城镇)

（从 Nelson 和 Townly 出口下，然后从 Townly 太太入口上）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Mrs . Townly : You were there quite a while with my husband .
太太 . 城镇 : 你 是 那里 相当 一个 尽管 和 我的 丈夫 .

汤利夫人：你和我丈夫在那里待了相当长一段时间。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Apparently , he knows the one he wants for a son - in - law .
显然 , 他 知道 这 一 他 想要 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

显然，他已经知道自己想要什么样的女婿了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [æz; əz][ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] ?
Is it Mr . Richly or Mr . Nelson , as I advised him ?
是 它 先生 . 丰富 或者 先生 . 纳尔逊 , 作为 我 建议 他 ?

是我建议他叫的里奇利先生还是纳尔逊先生?

['luːkəs] : (['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt])
Lucas : (turning his hat)
卢卡斯 : (转弯 他的 帽子)

卢卡斯：（转过帽子）

[həm] !
HMMM !
嗯 !

嗯！

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
You turn your hat .
你 转动 你的 帽子 .

你转过帽子。

[ðæt] [miːnz] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .
That means my husband didn't take my advice .
那 方法 我的 丈夫 没有 拿 我的 建议 .

这意味着我丈夫没有听取我的建议。

['luːkəs] : (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed])
Lucas : (shaking his head)
卢卡斯 : (摇晃 他的 头)

卢卡斯：（摇头）

- !
PRRR !
- !

噗噗!

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbəndz] [teɪst] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz]
Mr . Nelson , you say is not to my husband's taste — and he prefers
先生 . 纳尔逊 , 你 说 是 不是 到 我的 丈夫的 品尝 — 和 他 偏好

纳尔逊先生，您说这不合我丈夫的口味——而他更喜欢......

['rɪtʃli] ?
Richly ?
丰富 ?

富有吗?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] .
Heh , heh , heh .
呵呵 , 呵呵 , 呵呵 .

呵呵，呵呵，呵呵。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['jʌŋgə] ?
Mrs . Townly : Because he is younger ?
太太 . 城镇 : 因为 他 是 年轻 ?

汤利夫人：因为他比较年轻?

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɪtʃli] [ɪz] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
Or because Richly is more pleasing to my daughter ?
或者 因为 丰富 是 更多的 令人愉悦 到 我的 女儿 ?

还是因为我女儿更喜欢 Richly 这个名字?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[əʊ] , [wel] —
Oh , well —
哦 , 出色地 —

那好吧-

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [wɒt] !
Mrs . Townly : What !
太太 . 城镇 : 什么 !

汤利夫人：什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [welθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ɪz] [nɒt] ['prefrəb(ə)l] —
You think that the solid wealth of Mr . Nelson is not preferable —
你 思考 那 这 坚硬的 财富 的 先生 . 纳尔逊 是 不是 优选 —

你认为纳尔逊先生的雄厚财力并非更可取之处——

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[ai][get][mæd] [wen] [ai][hɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] [laɪk] [ðɪs] .
I get mad when I hear nonsense like this .
我 得到 疯狂的 什么时候 我 听到 废话 喜欢 这 .

听到这种胡说八道我就生气。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] —
But , but , but —
但 , 但 , 但 —

但是，但是，但是——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[fɔːls] ['riːzənɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
False reasoning , all of it .
错误的 推理 , 全部 的 它 .

全部都是错误的推理。

['luːkəs] : (['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt])
Lucas : (striking the ground with his foot)
卢卡斯 : (引人注目 这 地面 和 他的 脚)

卢卡斯:（用脚跺地）

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][juː; jʊ] ?
And everything you have told me is what my husband told you ?
和 一切 你 有 讲述 我 是 什么 我的 丈夫 讲述 你 ?

你告诉我的所有事情，都是我丈夫告诉你的吗?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[pɑː] [fæn] [guː] .
Pah fan goo .
帕 扇子 粘性物 .

啪扇胶。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [səʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .
Mrs . Townly : So you've told me word for word everything he said .
太太 . 城镇 : 所以 你已经 讲述 我 单词 为了 单词 一切 他 说 .

汤利太太：所以你一字不差地把他说的话都告诉我了。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] —
Well , let me tell you , in spite of him —
出色地 , 让 我 告诉 你 , 在 尽管如此 的 他 —

好吧，让我告诉你，尽管他——

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[hæn] .
Han .
韩 .

韩。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
Yes , in spite of him .
是的 , 在 尽管如此 的 他 .

是的，尽管有他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
In his teeth .
在 他的 牙齿 .

在他的牙齿里。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ˌpiː eɪ 'oʊ] .
Pao .
包 .

包。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] ['hændɪd] [təʊn] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He takes a high handed tone like that with me .
他 需要 一个 高的 递交 语气 喜欢 那 和 我 .

他总是用那种高高在上的语气跟我说话。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[pɑː] , [tɑː] , [tɑː] .
Pa , ta , ta .
宾夕法尼亚州 , ta , ta .

啪，嗒，嗒。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɒs] .
He will see that I am the boss .
他 将要 看 那 我 是 这 老板 .

他会明白我才是老大。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[pʌf] .
Puff .
噗 .

噗。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [əʊ] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .
Mrs . Townly : Oh , that's too much .
太太 . 城镇 : 哦 , 那就是 也 很多 .

汤利夫人：哦，这太过分了。

['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [krɒs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['aʊtreɪdʒ][ˌem 'iː] !
Husband , you cross me , you insult me , you outrage me !
丈夫 , 你 叉 我 , 你 侮辱 我 , 你 暴行 我 !

丈夫，你惹我生气，你侮辱我，你激怒我！

(['luːkəs] ['sɪgnlz] ['taʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['taʊnli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
(Lucas signals Townly to come in and places Townly beside his wife ;
(卢卡斯 信号 城镇 到 来 在 和 地方 城镇 旁 他的 妻子 ;

（卢卡斯示意汤利进来，并将汤利放在他妻子旁边；

['luːkəs]['eksɪts; 'egzɪts])
Lucas exits)
卢卡斯 出口)

卢卡斯退出）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : (['siːɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['luːkəs] - [pleɪs]) [kən'tɪnjuː] , [sɜː(r)] ,
Mrs . Townly : (seeing him after a moment in Lucas ' place) Continue , sir ,
太太 . 城镇 : (看到 他 后 一个 片刻 在 卢卡斯 - 地方) 继续 , 先生 ,
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

汤利夫人：（过了一会儿，看到他站在卢卡斯的位置上）先生，请继续，请继续。

[ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I really want to know where you get the things you say to me .
我 真的 想 到 知道 在哪里 你 得到 这 事物 你 说 到 我 .

我真的很想知道你跟我说的那些话是从哪里听来的。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I didn't say a word .
我 没有 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[gəʊ] [ə'hed] , [biː; bi] [breɪv] .
Go ahead , be brave .
去 前方 , 是 勇敢的 .

勇敢一点，去做吧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [wɜːkt] [ʌp] .
It takes a lot to get me worked up .
它 需要 一个 很多 到 得到 我 工作 向上 .

我很少被激怒。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ɪts] [truː] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's true that I've come to speak to you .
它是 真的 那 我已经 来 到 说话 到 你 .

没错，我的确是来和你谈谈的。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sens] ,
Mrs . Townly : To speak to me without reason , without sense ,
太太 . 城镇 : 到 说话 到 我 没有 原因 , 没有 感觉 ,

汤利夫人：毫无道理、毫无逻辑地跟我说话，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
that Mr . Nelson wouldn't be good for my daughter .
那 先生 . 纳尔逊 不会 是 好的 为了 我的 女儿 .

纳尔逊先生不适合我的女儿。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[stɪl] , ['rɪtʃli] —
Still , Richly —
仍然 , 丰富 —

然而，里奇利——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] —
Don't say another word —
不 说 其他 单词 —

别再说一个字了——

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['rɪtʃli] .
I ask you to consider Richly .
我 问 你 到 考虑 丰富 .

请您考虑一下 Richly。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['rɪtʃli] ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Richly presents nothing worthy of my consideration .
丰富 礼物 没有什么 值得 的 我的 考虑 .

Richly 呈现的内容没有丝毫值得我考虑之处。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðen] —
Well , for my sake then —
出色地 , 为了 我的 清酒 然后 —

那好吧，就我而言——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : >From [tə'deɪ] , [ai] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nelsn] .
Mrs . Townly : >From today , I give my daughter to Mr . Nelson .
太太 . 城镇 : >From 今天 , 我 给 我的 女儿 到 先生 . 纳尔逊 .

汤利夫人：从今天起，我把女儿交给纳尔逊先生。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
But the reason .
但 这 原因 .

但原因是什么呢？

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Townly : The reason is that I wish it .
太太 . 城镇 : 这 原因 是 那 我 希望 它 .

汤利夫人：原因是我希望如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] .
And to prove that I am right it's going to happen as I wish and immediately .
和 到 证明 那 我 是 正确的 它是 去 到 发生 作为 我 希望 和 立即地 .

为了证明我是对的，这件事将如我所愿，立即发生。

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ɪz][hɪə(r)] .
Mr . Nelson is here .
先生 . 纳尔逊 是 这里 .

纳尔逊先生来了。

[get] ['redi] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .
Get ready to sign the papers .
得到 准备好 到 符号 这 文件 .

准备签字。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['entə(r)]['luːkəs])
(Exit Mrs . Townly to the house , and after a moment enter Lucas)
(出口 太太 . 城镇 到 这 房子 , 和 后 一个 片刻 进入 卢卡斯)

（汤利太太退到屋里，片刻后卢卡斯进来）

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[wel] — [dɪd][ai] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [wel] ?
Well — did I play my part well ?
出色地 — 做过 我 玩 我的 部分 出色地 ?

那么——我扮演好自己的角色了吗？

['luːkəs] : [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːt] [ðɪs] [taɪm] .
Lucas : Like an expert this time .
卢卡斯 : 喜欢 一个 专家 这 时间 .

卢卡斯：这次他表现得像个专家。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]
She is going to do what we want willingly and for the first time in
她 是 去 到 做 什么 我们 想 心甘情愿 和 为了 这 第一的 时间 在
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她将心甘情愿地做我们想让她做的事，这在她人生中还是第一次。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ðeə(r)] — [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)] ?
There — is the lawyer here ?
那里 — 是 这 律师 这里 ?

律师在吗？

['luːkəs] : [aɪl] [gəʊ] [siː] .
Lucas : I'll go see .
卢卡斯 : 患病的 去 看 .

卢卡斯：我去看看。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [laɪk] ['rɪtʃli] ['betə(r)] .
And when I see her , I am going to tell her I like Richly better .
和 什么时候 我 看 她 , 我 是 去 到 告诉 她 我 喜欢 丰富 更好的 .

等我见到她的时候，我会告诉她我更喜欢里奇利。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
To add a little fuel to the fire .
到 添加 一个 小的 燃料 到 这 火 .

火上浇油。

(['eksɪt]['luːkəs])
(Exit Lucas)
(出口 卢卡斯)

（卢卡斯下车）

(['entə(r)][æn'dʒelɪkə])
(Enter Angelica)
(进入 安吉莉卡)

（安吉莉卡上场）

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[wɪv] [dʌn] ['wʌndəfəli] , ['dɔːtə(r)] .
We've done wonderfully , daughter .
我们已经 完毕 太棒了 , 女儿 .

女儿，我们做得非常棒。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[aɪv] [hɜːd] .
I've heard .
我已经 听到 .

我听说了。

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] — [hiːz] [dʒʌst] [kʌm] .
I was under the swing with the lawyer — he's just come .
我 曾是 在下面 这 摇摆 和 这 律师 — 他是 只是 来 .

我当时正和律师在秋千下——他刚到。

[ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
It's time and he's on schedule .
它是 时间 和 他是 在 日程 .

时间到了，他一切按计划进行。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
I am going to speak to him .
我 是 去 到 说话 到 他 .

我打算和他谈谈。

[gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Go quickly and rejoin your mother .
去 迅速地 和 重新加入 你的 母亲 .

快去和你母亲团聚。

(['eksɪt] ['taʊnli])
(Exit Townly)
(出口 城镇)

（退出 Townly）

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .
Things are at the point where I wish them .
事物 是 在 这 观点 在哪里 我 希望 他们 .

事情已经发展到我希望他们能够成功的地步了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəz] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [sək'siːd] .
And the measures I have taken will succeed .
和 这 措施 我 有 已采取 将要 成功 .

我采取的措施将会成功。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
Watch and see what happens .
手表 和 看 什么 发生 .

拭目以待。

(['eksɪt][æn'dʒelɪkə] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['entə(r)]['mɪsɪz] . ['taʊnli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læki])
(Exit Angelica ; after a moment enter Mrs . Townly and a Lackey)
(出口 安吉莉卡 ; 后 一个 片刻 进入 太太 . 城镇 和 一个 走狗)

（安吉莉卡下场；片刻后，汤利夫人和一个跟班上场）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[tel] [ˌem 'iː][tʃaɪld] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm] ?
Tell me child , where did you get this letter from ?
告诉 我 孩子 , 在哪里 做过 你 得到 这 信 从 ?

孩子，告诉我，你从哪里得到这封信?

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?
Who is your master ?
WHO 是 你的 掌握 ?

你的主人是谁?

['læki] : [ai][ˌeɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
Lackey : I am forbidden to tell you that — and to prevent you from
走狗 : 我 是 禁止 到 告诉 你 那 — 和 到 防止 你 从
['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
forcing it out of me ,
强制 它 出去 的 我 ,

拉基：我被禁止告诉你这件事——也为了防止你逼我说出真相，

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I am leaving right away .
我 是 离开 正确的 离开 .

我马上就走。

(['eksɪt] ['læki])
(Exit Lackey)
(出口 走狗)

（拉基出口）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[naʊ] [wʌts] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?
Now what's this mystery ?
现在 是什么 这 神秘 ?

这究竟是什么谜团?

(['riːdɪŋ] [ləʊ])
(Reading low)
(阅读 低的)

（读数偏低）

[m] , [m] , [m] .
Hmm , hmm , hmm .
唔 , 唔 , 唔 .

嗯，嗯，嗯。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ænd; ənd]
" I advise you that your daughter is in communication with Mr . Nelson and
" 我 建议 你 那 你的 女儿 是 在 沟通 和 先生 . 纳尔逊 和
['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
wants to marry him and to make you sign the wedding contract ,
想要 到 结婚 他 和 到 制作 你 符号 这 婚礼 合同 ,

“我告诉你，你女儿正在和纳尔逊先生联系，想嫁给他，并想让你签署结婚合同。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['redi] [huː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] .
they have a lawyer ready who will appear as if by chance .
他们 有 一个 律师 准备好 WHO 将要 出现 作为 如果 经过 机会 .

他们已经安排好了一名律师，会假装偶然出现。

" [ɪn'diːd] , [ðæts] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ai] [dʒʌst] [sɔː] [wɪð] [æn'dʒelɪkə] .
" Indeed , that's the lawyer I just saw with Angelica .
" 的确 , 那就是 这 律师 我 只是 锯 和 安吉莉卡 .

“没错，那正是我刚才和安吉莉卡一起见到的律师。”

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [truː] .
The warning is obviously true .
这 警告 是 明显地 真的 .

这个警告显然是正确的。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] ['nelsn] [səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]
" In a word your husband pretended not to want Nelson so you would prefer
" 在 一个 单词 你的 丈夫 假装 不是 到 想 纳尔逊 所以 你 会 更喜欢
[hɪm] .
him .
他 .

简而言之，你丈夫假装不想要纳尔逊，这样你就会更喜欢他。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Mr . Nelson is the choice of my husband .
先生 . 纳尔逊 是 这 选择 的 我的 丈夫 .

纳尔逊先生是我丈夫的选择。

(['entə(r)] ['luːkəs] [ænd; ənd] ['taʊnli])
(Enter Lucas and Townly)
(进入 卢卡斯 和 城镇)

（卢卡斯和汤利上场）

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

['kʌrɪdʒ] , [sɜː(r)] .
Courage , sir .
勇气 , 先生 .

先生，您真有勇气。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] .
Tell her quickly that I am against Mr . Nelson .
告诉 她 迅速地 那 我 是 反对 先生 . 纳尔逊 .

赶紧告诉她，我反对纳尔逊先生。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)][waɪf] —
Listen , my dear wife —
听 , 我的 亲爱的 妻子 —

听着，我亲爱的妻子——

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] —
I tell you that —
我 告诉 你 那 —

我告诉你——

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] —
I want you to know that —
我 想 你 到 知道 那 —

我想让你知道——

['luːkəs] : ([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
Lucas : (to Mrs . Townly)
卢卡斯 : (到 太太 . 城镇)

卢卡斯：（对汤利太太说）

[ðæt] [ai][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] —
That I and your husband —
那 我 和 你的 丈夫 —

我和你丈夫——

['taʊnli] : [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [raɪt] ?
Townly : You say that you want Mr . Nelson for a son - in - law , right ?
城镇 : 你 说 那 你 想 先生 . 纳尔逊 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , 正确的 ?

Townly：你说你想让纳尔逊先生做你的女婿，对吧？

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm] .
I tell you that my daughter doesn't want him .
我 告诉 你 那 我的 女儿 不 想 他 .

我告诉你，我女儿不喜欢他。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] .
The matter is a little delicate .
这 事情 是 一个 小的 精美的 .

这件事有点敏感。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['dɔːtərz] [wɪl] [ɔː(r)] [maɪn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [ɪts] [jɔːz] [maɪ] ['hʌzbənd]
It isn't my daughter's will or mine that ought to decide — it's yours my husband
它 不是 我的 女儿的 将要 或者 矿 那 应该 到 决定 — 它是 你的 我的 丈夫

— [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
— and in this and in everything else ,
— 和 在 这 和 在 一切 别的 ,

决定权不在于我女儿的意愿，也不在于我的意愿——而在于你的意愿，我的丈夫——在这件事以及其他所有事情上，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)] .
you are master .
你 是 掌握 .

你是大师。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] —
As for me , I think —
作为 为了 我 , 我 思考 —

至于我，我认为——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzə] , ['luːkəs] , [ænd; ənd][ai] ['wɪlɪŋli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
You're a good advisor , Lucas , and I willingly listen to your advice .
你是 一个 好的 顾问 , 卢卡斯 , 和 我 心甘情愿 听 到 你的 建议 .

卢卡斯，你是个很好的顾问，我乐于听取你的建议。

['taʊnli] : [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ][waɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Townly : In a word , my wife , you have proposed Mr . Nelson to me ,
城镇 : 在 一个 单词 , 我的 妻子 , 你 有 建议的 先生 . 纳尔逊 到 我 ,

汤利：总之，我的妻子，你已经把纳尔逊先生介绍给我了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] .
and I don't want him .
和 我 不 想 他 .

我不想要他。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [lets] [spiːk] ['sɒftli] .
Mrs . Townly : Let's speak softly .
太太 . 城镇 : 我们来吧 说话 轻轻 .

汤利夫人：我们轻声说话。

[ai] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .
I love peace and harmony .
我 爱 和平 和 和谐 .

我热爱和平与和谐。

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
I will do whatever you find most agreeable .
我 将要 做 任何 你 寻找 最多 同意 .

我会做你认为最合适的事情。

['taʊnli] : ([ə'laʊd])
Townly : (aloud)
城镇 : (大声)

Townly：（大声）

[wʌts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]
What's agreeable to me is
是什么 同意 到 我 是

我乐意接受的是

([ləʊ]) [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [kəm'pleɪzəns] [ə'baʊt] [ðɪs] .
(low) not to have such complaisance about this .
(低的) 不是 到 有 这样的 顺从 关于 这 .

（低）对此不应抱有如此的顺从态度。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
To me it's to have a husband that I love and respect .
到 我 它是 到 有 一个 丈夫 那 我 爱 和 尊重 .

对我来说，最重要的是拥有一个我爱且尊重的丈夫。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['nelsn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
You're joking , but I tell you Mr . Nelson is not to my taste .
你是 开玩笑 , 但 我 告诉 你 先生 . 纳尔逊 是 不是 到 我的 品尝 .

你在开玩笑吧，但我告诉你，纳尔逊先生不是我的菜。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [dɪ'tɜːmɪnz] [maɪn] [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][woʊnt] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]
Your taste determines mine and I tell you I won't give another thought to
你的 品尝 决定 矿 和 我 告诉 你 我 惯于 给 其他 想法 到
['mɪstə(r)] . ['nelsn] .
Mr . Nelson .
先生 . 纳尔逊 .

你的品味决定了我的品味，我告诉你，我以后再也不会考虑纳尔逊先生了。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['luːkəs] ?
Lucas ?
卢卡斯 ?

卢卡斯?

['luːkəs] : ([ləʊ])
Lucas : (low)
卢卡斯 : (低的)

卢卡斯：（低声）

[traɪ]['hɑːdə(r)] .
Try harder .
尝试 更难 .

再努力一点。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['spɪrɪt]['ɪz(ə)nt][ɒn]['faɪə(r)] [jet] .
Her contradictory spirit isn't on fire yet .
她 矛盾的 精神 不是 在 火 然而 .

她那矛盾的性格还没有完全爆发。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly:

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Tell me , Madam , are you making fun of me ?
告诉 我 , 女士 , 是 你 制作 乐趣 的 我 ?

夫人，请问您是在嘲笑我吗?

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] ?
But what makes you think that when I give you my word ?
但 什么 制作 你 思考 那 什么时候 我 给 你 我的 单词 ?

但我向你保证过，你凭什么这么想?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [laɪk] [ðə; ði][eə(r)] .
Your word comes and goes like the air .
你的 单词 来 和 去 喜欢 这 空气 .

你的话语来去匆匆，就像空气一样。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : (['swiːtli])
Mrs . Townly : (sweetly)
太太 . 城镇 : (甜蜜地)

汤利夫人:（温柔地）

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] .
Wait till you see .
等待 直到 你 看 .

等你看到就知道了。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You can't make up your mind .
你 不能 制作 向上 你的 头脑 .

你拿不定主意。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][maɪ] [səb'mɪʃn] ,
Mrs . Townly : To prove my sincerity and my submission ,
太太 . 城镇 : 到 证明 我的 诚意 和 我的 提交 ,

汤利夫人：为了证明我的诚意和服从，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [fə'bɪd] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I am going this moment to forbid Mr . Nelson to set foot in this house .
我 是 去 这 片刻 到 禁止 先生 . 纳尔逊 到 放 脚 在 这 房子 .

我此刻就要禁止纳尔逊先生踏入这栋房子一步。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
(Exit Mrs . Townly)
(出口 太太 . 城镇)

（汤利夫人下车）

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I believe she's going to do it .
我 相信 她是 去 到 做 它 .

我相信她会这么做。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ?
What should have caused this miracle ?
什么 应该 有 导致 这 奇迹 ?

究竟是什么原因导致了这一奇迹?

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] —
Listen , it must be that —
听 , 它 必须 是 那 —

听着，一定是这样——

['taʊnli] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .
Townly : It would be , just my luck .
城镇 : 它 会 是 , 只是 我的 运气 .

Townly：真是倒霉透了。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [ɪts] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] .
The only time in her life she doesn't contradict me it's to contradict me .
这 仅有的 时间 在 她 生活 她 不 顶撞 我 它是 到 顶撞 我 .

她一生中唯一一次不反驳我的时候，就是故意反驳我的时候。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] .
For her to obey you is not natural .
为了 她 到 服从 你 是 不是 自然的 .

她听你的话是不自然的。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .
I am going to see what's happening .
我 是 去 到 看 是什么 发生 .

我要去看看发生了什么事。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I still don't believe it .
我 仍然 不 相信 它 .

我还是不相信。

(['eksɪt] ['taʊnli])
(Exit Townly)
(出口 城镇)

（退出 Townly）

['nelsn] : (['entərɪŋ])
Nelson : (entering)
纳尔逊 : (进入)

纳尔逊：（入场）

[wel] , [wel] , ['luːkəs] .
Well , well , Lucas .
出色地 , 出色地 , 卢卡斯 .

哦，哦，卢卡斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
We are going to sign the contract .
我们 是 去 到 符号 这 合同 .

我们将要签署合同。

[hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni]
Here's the money
这里是 这 钱

钱在这里。

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] —
I promised you —
我 承诺 你 —

我向你承诺过——

['luːkəs] : ['mædəm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['peɪpəz] — [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Lucas : Madam is going to give you your walking papers — she's looking for
卢卡斯 : 女士 是 去 到 给 你 你的 步行 文件 — 她是 寻找 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .
you to do just that .
你 到 做 只是 那 .

卢卡斯：夫人要解雇你——她正等着你这么做呢。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
She doesn't want me , you say ?
她 不 想 我 , 你 说 ?

你说她不想要我？

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] .
Something has happened , I don't know exactly what .
某物 有 发生 , 我 不 知道 确切地 什么 .

发生事了，但我不知道具体是什么事。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Wait for me here ,
等待 为了 我 这里 ,

在这儿等我，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I'm going to see for myself .
我是 去 到 看 为了 我 .

我打算亲自去看看。

(['eksɪt]['luːkəs])
(Exit Lucas)
(出口 卢卡斯)

（卢卡斯下车）

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ai] [lʌv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][æn'dʒelɪkə] — [bʌt; bət][aɪm]['dʒəʊkɪŋ][ə'baʊt] [ðæt] .
I love waiting for this little Angelica — but I'm joking about that .
我 爱 等待 为了 这 小的 安吉莉卡 — 但 我是 开玩笑 关于 那 .

我喜欢等待小安吉莉卡的到来——但我是在开玩笑。

[ɪf]
If
如果

如果

[ai][doʊnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][kæn; kən] ['mæri] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
I don't marry her , I can marry at least four others .
我 不 结婚 她 , 我 能 结婚 在 至少 四 其他的 .

我不娶她，我至少还能娶其他四个人。

(['entə(r)][æn'dʒelɪkə] ['fɒləʊd] [baɪ] ['edwəd] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks])
(Enter Angelica followed by Edward who is determined to fathom her tricks)
(进入 安吉莉卡 随后 经过 爱德华 WHO 是 决定 到 捉摸 她 技巧)

（安吉莉卡上场，随后是决心要弄清她诡计的爱德华）

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[wel] , [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Well , well , poor girl , it's bad for you .
出色地 , 出色地 , 贫穷的 女孩 , 它是 坏的 为了 你 .

哎呀，可怜的女孩，这对你不好。

[juː; jʊ][woʊnt][get] ['mærid] .
You won't get married .
你 惯于 得到 已婚 .

你结不了婚。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wɒt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋ] .
What an irritating thing .
什么 一个 令人恼火的 事物 .

真是件烦人的事。

['nelsn] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , [bʌt; bət][aɪm] ['iːzi] .
Nelson : It makes me mad , but I'm easy .
纳尔逊 : 它 制作 我 疯狂的 , 但 我是 简单的 .

纳尔逊：这让我很生气，但我很容易被原谅。

[jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [swel] .
You're crying because you love me , and that's swell .
你是 哭泣 因为 你 爱 我 , 和 那就是 膨胀 .

你哭是因为你爱我，这很好。

[doʊnt][kraɪ] , [kʌm] [ɒn] , [doʊnt][kraɪ] .
Don't cry , come on , don't cry .
不 哭 , 来 在 , 不 哭 .

别哭，别哭。

[jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
You'll make me do it , too .
你会 制作 我 做 它 , 也 .

你也会逼我这么做的。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[gəʊ] ['kwɪkli] , [dʒɔɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['sekənd] [hɪm] , [spiːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
Go quickly , join my father , second him , speak together to my mother .
去 迅速地 , 加入 我的 父亲 , 第二 他 , 说话 一起 到 我的 母亲 .

快去，和我父亲会合，附和他，一起和我母亲说话。

[beg][hɜː(r); hə(r)] .
Beg her .
求 她 .

求她。

[pres] [hɜː(r); hə(r)] .
Press her .
按 她 .

逼问她。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ʃ] ! [ʃ] !
Shh ! Shh !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]['lʌvə(r)] [huz] ['lɪsənɪŋ] .
There's your other lover who's listening .
有 你的 其他 情人 谁是 聆听 .

你的另一个情人正在偷听。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[hɑː] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃli] ?
Ha — are you there , Mr . Richly ?
哈 — 是 你 那里 , 先生 . 丰富 ?

哈——里奇利先生，您在吗?

['edwəd] : [wɒt] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] , [wɒt] [juːv] [dʒʌst] [sed] , [hæz; həz][ɪk'spəʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Edward : What I've just heard , what you've just said , has exposed you to me .
爱德华 : 什么 我已经 只是 听到 , 什么 你已经 只是 说 , 有 裸露 你 到 我 .

爱德华：我刚才听到的，你刚才说的话，让我看清了你的真面目。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [wɪð] [pruːvd] [sə'fɪʃntli] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'treɪəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [ri'prəutʃ] .
The lawyer I've just been with proved sufficiently your betrayal , but you aren't worthy of my reproaches .
这 律师 我已经 只是 到过 和 已证实 足够 你的 背叛 , 但 你 不是 值得 的 我的 责备 .

我刚才咨询的律师已经充分证明了你的背叛，但你不配受到我的谴责。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
I will take the way of scorn and silence .
我 将要 拿 这 方式 的 轻蔑 和 沉默 .

我将选择蔑视和沉默之路。

(['ʃaʊtɪŋ]) [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][beg] , [nɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] — ['ɪngreɪt] !
(Shouting) Don't wait for me , nor beg , nor reproach — ingrate !
(喊叫) 不 等待 为了 我 , 也不 求 , 也不 责备 — 忘恩负义的 !

（喊叫）别等我，别求我，也别责备我——忘恩负义的人！

[nəʊ] , ['feɪθləs] [wʌn] , [nəʊ] ['treɪtrəs] —
No , faithless one , no traitress —
不 , 不忠 一 , 不 叛徒 —

不，不忠之人，不叛徒——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['saɪləns] ?
Do you call this the way of silence ?
做 你 称呼 这 这 方式 的 沉默 ?

你把这称为沉默之道吗?

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[dʒʌst] ['hev(ə)n] —
Just Heaven —
只是 天堂 —

天堂——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ?
What are you complaining of ?
什么 是 你 抱怨 的 ?

你有什么抱怨的?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
That she promised you something ?
那 她 承诺 你 某物 ?

她答应过你什么事吗?

['edwəd] : ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['nelsn] .
Edward : Nothing at all , Mr . Nelson .
爱德华 : 没有什么 在 全部 , 先生 . 纳尔逊 .

爱德华：没什么，纳尔逊先生。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?
I would like to know indeed , sir , by what right you insult me ?
我 会 喜欢 到 知道 的确 , 先生 , 经过 什么 正确的 你 侮辱 我 ?

先生，我倒想知道，您凭什么侮辱我?

[haʊ] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [həʊp] ?
How , I beg you , can you have any hope ?
如何 , 我 求 你 , 能 你 有 任何 希望 ?

我恳求你，你还能抱有任何希望吗?

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
First of all , my father has as much money as you — and the little
第一的 的 全部 , 我的 父亲 有 作为 很多 钱 作为 你 — 和 这 小的
['merɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] —
merit that you have —
优点 那 你 有 —

首先，我父亲和你一样富有——而你却只有那么一点点功绩——

['nelsn] : (['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd])
Nelson : (showing his hand)
纳尔逊 : (显示 他的 手)

纳尔逊：（亮出手）

[waɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hænd] ?
Why , do you see this hand ?
为什么 , 做 你 看 这 手 ?

你看到这只手了吗?

[ðiːz] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [welθ] .
These five fingers alone are worth more than all your father's wealth .
这些 五 手指 独自的 是 值得 更多的 比 全部 你的 父亲的 财富 .

单凭这五根手指，就比你父亲所有的财富都值钱。

[æn'dʒelɪkə] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Angelica : For me ,
安吉莉卡 : 为了 我 ,

安吉莉卡：对我来说，

[ai] [prɪ'fɜː(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɛlsənz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp]
I prefer Mr . Nelson's good nature to this wild passion which you never give up
我 更喜欢 先生 . 纳尔逊的 好的 自然 到 这 荒野 热情 哪个 你 绝不 给 向上
—
—
—

我更喜欢纳尔逊先生的善良本性，而不是你这种永不放弃的狂野激情——

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

[hiːz] ['kreɪzi][ɪn] [lʌv] — [laɪk] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
He's crazy in love — like in a novel .
他是 疯狂的 在 爱 — 喜欢 在 一个 小说 .

他坠入了爱河——就像小说里写的那样。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [feɪs] .
His kind words touch me more than your despairing face .
他的 种类 字 触碰 我 更多的 比 你的 绝望 脸 .

他的话语比你绝望的表情更让我感动。

['nelsn] : [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət][ai] ['pɪti] [hɪm] .
Nelson : I've heard it said that women don't care for the affected , but I pity him .
纳尔逊 : 我已经 听到 它 说 那 女性 不 关心 为了 这 做作的 , 但 我 遗憾 他 .

纳尔逊：我听说女人不关心受害者，但我很同情他。

[gəʊ] [jʌŋ] [mæn] , [gəʊ] — [kən'səʊl] [jɔː'self] .
Go young man , go — console yourself .
去 年轻的 男人 , 去 — 安慰 你自己 .

年轻人，走吧，走吧——安慰一下自己。

[ai] [wɪl] [lend][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] .
I will lend you some money .
我 将要 借 你 一些 钱 .

我会借给你一些钱。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[waɪ] , [dæm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] —
Why , damn you , sir —
为什么 , 该死 你 , 先生 —

该死的，先生——

[æn'dʒelɪkə] : (['teɪkɪŋ] ['edwəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm])
Angelica : (taking Edward by the arm)
安吉莉卡 : (采取 爱德华 经过 这 手臂)

安吉莉卡：（抓住爱德华的手臂）

[jʊr; jər] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] .
You're beside yourself .
你是 旁 你自己 .

你简直疯了。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ai][beg][juː; jʊ] .
Go away , I beg you .
去 离开 , 我 求 你 .

走开，求你了。

[ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [laɪk] [ðæt] .
I don't like to be bothered like that .
我 不 喜欢 到 是 烦恼 喜欢 那 .

我不喜欢被这样打扰。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[heɪ] , [ˌem 'i:]['aɪðə(r)] .
Hey , me either .
嘿 , 我 任何一个 .

嘿，我也是。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
I'm going to rejoin your father .
我是 去 到 重新加入 你的 父亲 .

我要去和你父亲团聚。

([ləʊ] [tu:; tə][æn'dʒelɪkə])
(Low to Angelica)
(低的 到 安吉莉卡)

（低至安吉莉卡）

[ai]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
I order you to get rid of him .
我 命令 你 到 得到 摆脱 的 他 .

我命令你除掉他。

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['peɪpəz][ænd; ənd] [kʌm] [faɪnd][ˌem 'i:] .
Give him his walking papers and come find me .
给 他 他的 步行 文件 和 来 寻找 我 .

把他解雇通知书给他，然后来找我。

(['eksɪt] ['nelsn])
(Exit Nelson)
(出口 纳尔逊)

（尼尔森出口）

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[jɔ:(r); jə(r)][prə'si:dʒə(r)] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ]['u:treɪ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Your procedure seems to me so outre that I cannot believe that you are
你的 程序 似乎 到 我 所以 外部 那 我 不能 相信 那 你 是

你的做法在我看来如此离奇，我简直不敢相信你是……

[fein] .
feigning .
假装 .

假装。

[ai][doʊnt]['flætə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I don't flatter myself , but if you were pretending because
我 不 奉承 我 , 但 如果 你 是 假装 因为

我不自恋，但如果你是假装的，因为

['nelsn] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] — [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] — ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:'self] !
Nelson was around — now he is gone — justify yourself !
纳尔逊 曾是 大约 — 现在 他 是 已消失 — 证明合法 你自己 !

纳尔逊曾经在世——现在他已不在了——你该如何解释！

(['entə(r)]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
(Enter Mrs . Townly)
(进入 太太 . 城镇)

（汤利夫人上场）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : ([ə'saɪd])
Mrs . Townly : (aside)
太太 . 城镇 : (旁边)

汤利夫人：（旁白）

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['rɪtʃli] !
My daughter alone with Richly !
我的 女儿 独自的 和 丰富 !

我女儿和Richly单独在一起！

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'self] — [ɔː(r)][əd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
Justify yourself — or admit you have betrayed me .
证明合法 你自己 — 或者 承认 你 有 背叛 我 .

要么证明你的清白，要么承认你背叛了我。

[spiːk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] .
Speak , we are alone .
说话 , 我们 是 独自的 .

说话吧，我们孤身一人。

[æn'dʒelɪkə] : [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ai] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nelsn] .
Angelica : I will speak to you just as I spoke in the presence of Mr . Nelson .
安吉莉卡 : 我 将要 说话 到 你 只是 作为 我 辐 在 这 在场 的 先生 . 纳尔逊 .

安吉莉卡：我会像在纳尔逊先生面前那样对你们说话。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
My father wants me to marry him and I tell you I am delighted .
我的 父亲 想要 我 到 结婚 他 和 我 告诉 你 我 是 高兴极了 .

我父亲想让我嫁给他，我告诉你，我非常高兴。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[əʊ] ! [ai] [gɪv] [ʌp] .
Oh ! I give up .
哦 ! 我 给 向上 .

哦！我放弃了。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
No more explanations .
不 更多的 解释 .

无需再解释。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
I am going to find your mother .
我 是 去 到 寻找 你的 母亲 .

我要去找你妈妈。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[gəʊ] , [sɜː(r)] , [gəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Go , sir , go , you can tell her that I want no part of you .
去 , 先生 , 去 , 你 能 告诉 她 那 我 想 不 部分 的 你 .

走吧，先生，走吧，你可以告诉她我不想和你有任何瓜葛。

['edwəd] : (['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['taʊnli]) [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] , ['mædəm] ?
Edward : (seeing Mrs . Townly) Have you heard , Madam ?
爱德华 : (看到 太太 . 城镇) 有 你 听到 , 女士 ?

爱德华：（看到汤利太太）夫人，您听说了吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] , ['mædəm] .
I am betrayed , Madam .
我 是 背叛 , 女士 .

夫人，我被背叛了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][taɪm] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪngreɪt]
For it is no longer time to hide from you my love for this ingrate
为了 它 是 不 更长 时间 到 隐藏 从 你 我的 爱 为了 这 忘恩负义的
— [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
— you see she has betrayed me .
— 你 看 她 有 背叛 我 .

现在我再也不用向你隐瞒我对这个忘恩负义之人的爱了——你看，她背叛了我。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Mrs . Townly : I feel sorry for you , sir .
太太 . 城镇 : 我 感觉 对不起 为了 你 , 先生 .

汤利夫人：先生，我真为您感到难过。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [plɔtid] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] .
You see father and daughter plotted against you and me , too .
你 看 父亲 和 女儿 绘制 反对 你 和 我 , 也 .

你看，这对父女也在密谋对付你我。

[ai]['entə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːlweɪz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
I enter into your feelings because I always sympathize with the feelings of
我 进入 进入 你的 情怀 因为 我 总是 同情 和 这 情怀 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

我能体会你的感受，因为我总是能同情别人的感受。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] , [ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
After what she's done , I never wish to speak of her again .
后 什么 她是 完毕 , 我 绝不 希望 到 说话 的 她 再次 .

她做了那样的事之后，我再也不想提起她了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
I swear to you I have no objection to your proposing to my daughter .
我 发誓 到 你 我 有 不 异议 到 你的 提议 到 我的 女儿 .

我向你发誓，我绝对不反对你向我女儿求婚。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [veɪn] .
You propose her to me in vain .
你 提出 她 到 我 在 徒劳 .

你白费力气把她介绍给我了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [bʌt; bət][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [mæn] ,
Mrs . Townly : But to prove to you , a reasonable man ,
太太 . 城镇 : 但 到 证明 到 你 , 一个 合理的 男人 ,

汤利夫人：但是为了向你证明，一个通情达理的人，

[ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'ləʊn] [gaɪdz] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][ai][du:; də] — [ai] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] —
that reason alone guides me in all I do — I wish to offer you —
那 原因 独自的 指南 我 在 全部 我 做 — 我 希望 到 提供 你 —

仅凭这一理由，我便能指引我所做的一切——我希望献给您——

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ai] [rɪ'fju:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfəz] , ['mædəm] .
I refuse your offers , Madam .
我 拒绝 你的 优惠 , 女士 .

夫人，我拒绝您的提议。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [,inkli'neiʃən] .
I am not a man to force her inclinations .
我 是 不是 一个 男人 到 力量 她 倾向 .

我不是那种会强迫她顺从意愿的男人。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Townly : So that I may have the pleasure of avenging you on my husband ,
太太 . 城镇 : 所以 那 我 可能 有 这 乐趣 的 复仇 你 在 我的 丈夫 ,

汤利夫人：这样我才能有机会替你向我丈夫报仇，

[ɒn][maɪ] ['dɔ:tə(r)] — [ɒn][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ˌem 'i:] — [ai][beg][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
on my daughter — on all those who conspire to contradict me — I beg you , sir .
在 我的 女儿 — 在 全部 那些 WHO 合谋 到 顶撞 我 — 我 求 你 , 先生 .

我以我女儿的名义——以所有密谋与我作对的人的名义——我恳求您，先生。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't do it .
不能 做 它 .

做不到。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [wɒt] !
Mrs . Townly : What !
太太 . 城镇 : 什么 !

汤利夫人：什么！

[juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
You contradict me , too ?
你 顶撞 我 , 也 ?

你也反驳我？

[əʊ] , [ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Oh , I will do so much for you , if you will marry my daughter !
哦 , 我 将要 做 所以 很多 为了 你 , 如果 你 将要 结婚 我的 女儿 !

如果你愿意娶我女儿，我愿意为你做很多事！

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?
You wouldn't marry me against my will ?
你 不会 结婚 我 反对 我的 将要 ?

你不会违背我的意愿娶我吧？

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['dɔːtə(r)] ?
Mrs . Townly : Against your will , daughter ?
太太 . 城镇 : 反对 你的 将要 , 女儿 ?

汤利夫人：违背你的意愿吗，女儿？

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪl] , [rɪ'membə(r)] ?
Don't think of it — because you have no will , remember ?
不 思考 的 它 — 因为 你 有 不 将要 , 记住 ?

别想了——因为你没有意志，记得吗？

[æn'dʒelɪkə] : [ə'læs] , [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðʌs] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [sɪn'sɪəli] .
Angelica : Alas , when I spoke to you thus , I didn't speak sincerely .
安吉莉卡 : 唉 , 什么时候 我 辐 到 你 因此 , 我 没有 说话 真挚地 .

安吉莉卡：唉，我当时那样跟你说话，并不是真心话。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mætʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] ?
Why will you prevent a rich match with Mr . Nelson ?
为什么 将要 你 防止 一个 富有的 匹配 和 先生 . 纳尔逊 ?

你为什么要阻止你和纳尔逊先生的这桩豪婚？

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人:

[hiːz] [gɒt][mɔː(r)] [welθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
He's got more wealth than you deserve .
他是 得到 更多的 财富 比 你 应得 .

他拥有的财富比你应得的要多得多。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡:

[heɪ] , ['mʌðə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] —
Hey , mother , I beg you —
嘿 , 母亲 , 我 求 你 —

妈妈，求求你——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ʃʌt] [ʌp] !
Mrs . Townly : Shut up !
太太 . 城镇 : 关闭 向上 !

汤利太太：闭嘴!

[ai] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .
I know all your tricks .
我 知道 全部 你的 技巧 .

我知道你所有的伎俩。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
The lawyer told me everything .
这 律师 讲述 我 一切 .

律师把一切都告诉我了。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
You wanted to betray me .
你 通缉 到 背叛 我 .

你想背叛我。

[tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
To expose me to the will of a husband !
到 暴露 我 到 这 将要 的 一个 丈夫 !

让我体验丈夫的意志!

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][saɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][juː; jʊ] [druː] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː]
To punish you I will make you sign the contract you drew up against me
到 惩治 你 我 将要 制作 你 符号 这 合同 你 画 向上 反对 我
.
.
.

为了惩罚你，我会让你签署你当初拟定的那份不利于我的合同。

['əʊnli] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] .
Only , I'm going to fill in the name of Richly .
仅有的 , 我是 去 到 充满 在 这 姓名 的 丰富 .

只不过，我要把名字填成 Richly。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnli])
(Exit Mrs . Townly)
(出口 太太 . 城镇)

（汤利夫人下车）

['edwəd] : [nəʊ] , ['mædəm] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [saɪn] .
Edward : No , Madam , I will never sign .
爱德华 : 不 , 女士 , 我 将要 绝不 符号 .

爱德华：不，夫人，我永远不会签字。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
I prefer to die rather than marry your daughter .
我 更喜欢 到 死 相当 比 结婚 你的 女儿 .

我宁愿死也不愿娶你女儿。

[æn'dʒelɪkə] : (['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm])
Angelica : (imitating him)
安吉莉卡 : (模仿 他)

安吉莉卡：（模仿他）

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
I prefer to die rather than marry your daughter — You say it very naturally .
我 更喜欢 到 死 相当 比 结婚 你的 女儿 — 你 说 它 非常 自然 .

我宁愿死也不愿娶你女儿——你说这话很自然。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[æz; əz] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪngreɪt] .
As I feel it , ingrate .
作为 我 感觉 它 , 忘恩负义的 .

我觉得他是个忘恩负义的人。

[æn'dʒelɪkə] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Angelica : And as I wished it .
安吉莉卡 : 和 作为 我 希望 它 .

安吉莉卡：正如我所愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [raɪt] .
For if you had done it to persuade my mother it wouldn't have worked for it wouldn't have sounded right .
为了 如果 你 有 完毕 它 到 说服 我的 母亲 它 不会 有 工作 为了 它 不会 有 听起来 正确的 .

如果你这样做是为了说服我母亲，那肯定行不通，因为听起来不对劲。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [dɪ'siːvd] [jɔː'self] .
You could not have deceived her if you hadn't been deceived yourself .
你 可以 不是 有 受骗 她 如果 你 之前没有 到过 受骗 你自己 .

如果你自己没有被欺骗，你就不可能欺骗她。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Explain yourself .
解释 你自己 .

请解释一下。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə]
To make my mother agree to what I want it was also necessary to
到 制作 我的 母亲 同意 到 什么 我 想 它 曾是 还 必要的 到
[dɪ'siːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
deceive my father .
欺骗 我的 父亲 .

为了让母亲同意我的要求，我也必须欺骗父亲。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
He tried to trick her naturally enough ,
他 尝试 到 诡计 她 自然 足够的 ,

他试图用很自然的方式欺骗她，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [baɪ]
and when I saw how they were working for Mr . Nelson , by
和 什么时候 我 锯 如何 他们 是 在职的 为了 先生 . 纳尔逊 , 经过
[prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
pretending the contrary ,
假装 这 相反 ,

当我看到他们表面上为纳尔逊先生效力，实际上却并非如此时，

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .
I sent her an anonymous letter explaining what they were up to .
我 发送 她 一个 匿名的 信 解释 什么 他们 是 向上 到 .

我给她寄了一封匿名信，解释了他们的计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
And it did the trick .
和 它 做过 这 诡计 .

这招果然奏效。

['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
Seeing all the world against you ,
看到 全部 这 世界 反对 你 ,

感觉全世界都与你为敌，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] — [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['mæri] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt]
she has taken your part — and wishes to make us marry to contradict
她 有 已采取 你的 部分 — 和 愿望 到 制作 我们 结婚 到 顶撞
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .
them — and you , too .
他们 — 和 你 , 也 .

她站在你这边——并且希望我们结婚来反驳他们——也站在你这边。

['edwəd] : [kæn; kən] [wɒt] [ai][hɪə(r)][biː; bi] [truː] ?
Edward : Can what I hear be true ?
爱德华 : 能 什么 我 听到 是 真的 ?

爱德华：我听到的可能是真的吗？

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kən'faund] [ˌem 'iː] .
Misfortune overwhelms me , and joy confounds me .
不幸 压倒性 我 , 和 喜悦 混淆因素 我 .

不幸令我不知所措，快乐令我困惑不已。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
But I don't know which .
但 我 不 知道 哪个 .

但我不知道是哪一个。

[æn'dʒelɪkə] : [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .
Angelica : I don't want you to show it until after the signature .
安吉莉卡 : 我 不 想 你 到 展示 它 直到 后 这 签名 .

安吉莉卡：我不想让你在签字之前把它拿出来。

[ai][fɪə(r)][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skriːt] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
I fear some indiscreet transport of joy .
我 害怕 一些 轻率 运输 的 喜悦 .

我担心会有人不谨慎地传播快乐。

[nəʊ] , ['edwəd] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
No , Edward , don't believe yet that I love you .
不 , 爱德华 , 不 相信 然而 那 我 爱 你 .

不，爱德华，别急着相信我爱你。

['edwəd] : (['waɪldli])
Edward : (wildly)
爱德华 : (疯狂地)

爱德华：（疯狂地）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dɑːlɪŋ] , [æn'dʒelɪkə] — [dɪ'vaɪn]['leɪdi] —
Darling , Angelica — divine lady —
亲爱的 , 安吉莉卡 — 神圣的 女士 —

亲爱的，安吉莉卡——神圣的女士——

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] .
Someone's coming .
某人的 未来 .

有人来了。

[kiːp] [prɪ'tendɪŋ] .
Keep pretending .
保持 假装 .

继续装下去吧。

(['entə(r)]['luːkəs])
(Enter Lucas)
(进入 卢卡斯)

（卢卡斯上场）

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[nəʊ] , ['edwəd] , [nəʊ] .
No , Edward , no .
不 , 爱德华 , 不 .

不，爱德华，不。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
I will not be married to you against my will .
我 将要 不是 是 已婚 到 你 反对 我的 将要 .

我不会违背自己的意愿嫁给你。

['luːkəs] : [nəʊ] , ['dæmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['mæri] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Lucas : No , dammit , it will not be against your will — for you'll marry him with joy .
卢卡斯 : 不 , 该死 , 它 将要 不是 是 反对 你的 将要 — 为了 你会 结婚 他 和 喜悦 .

卢卡斯：不，该死的，这不会违背你的意愿——因为你会欣然嫁给他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [daʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bəʊθ] [skiːm] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'tendɪŋ] .
But it may not happen yet for I doubt you can both scheme together or that you can pretend to be pretending .
但 它 可能 不是 发生 然而 为了 我 怀疑 你 能 两个都 方案 一起 或者 那 你 能 假装 到 是 假装 .

但这件事可能还不会发生，因为我怀疑你们俩能否合谋，或者能否假装是在假装。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Your mother's on her way , but I've warned you so that you may deceive her .
你的 母亲的 在 她 方式 , 但 我已经 警告 你 所以 那 你 可能 欺骗 她 .

你母亲正在赶来的路上，但我已经警告过你，这样你就可以骗过她。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hevənz] .
Heavens .
天 .

天。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[haʊ] ['retʃɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How wretched you are !
如何 可怜 你 是 !

你真是太可怜了！

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯：

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] .
For you it will be wretched .
为了 你 它 将要 是 可怜 .

对你来说，这将是一场噩梦。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
For Madam changes her mind quickly if she
为了 女士 变化 她 头脑 迅速地 如果 她

如果夫人改变主意，她

[sə'spekts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
suspects for a minute that you want it too .
嫌疑人 为了 一个 分钟 那 你 想 它 也 .

我怀疑你也想要它。

[ðæts] [tuː] [bæd] [kɔːz] , ['mɪstə(r)] .
That's too bad cause , Mr .
那就是 也 坏的 原因 , 先生 .

那太可惜了，先生。

['nelsn] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Nelson promised me a hundred pounds .
纳尔逊 承诺 我 一个 百 磅 .

纳尔逊答应给我一百英镑。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[juː; jʊ] [rəʊg] .
You rogue .
你 流氓 .

你这个流氓。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
Why didn't you ask for two hundred from me ?
为什么 没有 你 问 为了 二 百 从 我 ?

你为什么不向我要两百?

['luːkəs] : [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] .
Lucas : There's no time .
卢卡斯 : 有 不 时间 .

卢卡斯：没时间了。

['mædəm] [nəʊz] [ɔːl] .
Madam knows all .
女士 知道 全部 .

夫人什么都知道。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɪf] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['mædəm] [nəʊz] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪt]
if I take your money it will be true that Madam knows all — for dammit
如果 我 拿 你的 钱 它 将要 是 真的 那 女士 知道 全部 — 为了 该死
[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
she knows nothing .
她 知道 没有什么 .

如果我拿了你的钱，那就说明夫人什么都知道了——因为该死的，她什么都不知道。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ɑː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːkəs] .
Ah , my poor Lucas .
啊 , 我的 贫穷的 卢卡斯 .

啊，我可怜的卢卡斯。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华:

[weɪt] , [teɪk] [maɪ] [pɜːs] .
Wait , take my purse .
等待 , 拿 我的 钱包 .

等等，把我的钱包拿走。

['luːkəs] :
Lucas :
卢卡斯 :

卢卡斯:

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mædəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
And here comes Madam returning .
和 这里 来 女士 返回 .

夫人回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

矛盾的精神(The Spirit of Contradiction)

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
I am going to assist you .
我 是 去 到 协助 你 .

我将协助你。

(['entə(r)]['mɪsɪz] . ['taʊnli] , ['mɪstə(r)] . ['taʊnli] , ['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)])
(Enter Mrs . Townly , Mr . Townly , Mr . Nelson , and the lawyer)
(进入 太太 . 城镇 , 先生 . 城镇 , 先生 . 纳尔逊 , 和 这 律师)

（汤利夫人、汤利先生、纳尔逊先生和律师上场）

['luːkəs] : [kʌm] ['kwɪkli] , ['mædəm] , [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .
Lucas : Come quickly , Madam , see the young folks are fighting .
卢卡斯 : 来 迅速地 , 女士 , 看 这 年轻的 各位 是 斗争 .

卢卡斯：夫人，快来，你看，年轻人在打架。

[kʌm] ['kwɪkli] , ['seprət] [ðem; ðəm] .
Come quickly , separate them .
来 迅速地 , 分离 他们 .

快来，把他们分开。

[ðeɪ] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [sez] [in'reidʒ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['mærid] .
They find everything the other one says enraging — so much so that I would think they are already married .
他们 寻找 一切 这 其他 一 说道 令人愤怒的 — 所以 很多 所以 那 我 会 思考 他们 是 已经 已婚 .

他们觉得对方说的每句话都让他们愤怒不已——以至于我觉得他们已经结婚了。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[dʌz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
Does my daughter revolt against me !
做 我的 女儿 反叛 反对 我 !

我的女儿竟然反抗我！

['ɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼！

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] , [sɜː(r)] .
You here , too , sir .
你 这里 , 也 , 先生 .

先生，您也在这里。

([tuː; tə] ['nelsn])
(To Nelson)
(到 纳尔逊)

（对纳尔逊说）

[liːv] ['ɪnstəntli] .
Leave instantly .
离开 即刻 .

立即离开。

['nelsn] : [gəʊ] , [gəʊ] .
Nelson : Go , go .
纳尔逊 : 去 , 去 .

纳尔逊：走，走。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][kəm'pleɪs(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I am more complacent than you .
我 是 更多的 自满 比 你 .

我比你更安于现状。

[juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][aɪm] ['liːvɪŋ] .
You kick me out and I'm leaving .
你 踢 我 出去 和 我是 离开 .

你把我赶出去，我就走。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bruːt] .
You're a brute .
你是 一个 蛮力 .

你真是个粗人。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ˌgʊd'baɪ] [əʊld]['bæt(ə)l]['kruːzə(r)] .
Goodbye old battle cruiser .
再见 老的 战斗 巡洋舰 .

再见了，老战列巡洋舰。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ə; eɪ] ['buːbi] , [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
A booby , a simpleton .
一个 鲣鱼 , 一个 傻瓜 .

傻瓜，笨蛋。

['nelsn] :
Nelson :
纳尔逊 :

纳尔逊：

[ai]['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['eniwʌn] .
I never contradict anyone .
我 绝不 顶撞 任何人 .

我从不反驳任何人。

(['eksɪt] ['nelsn])
(Exit Nelson)
(出口 纳尔逊)

（尼尔森出口）

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)][waɪf] —
Really , my dear wife —
真的 , 我的 亲爱的 妻子 —

真的吗，我亲爱的妻子——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ʃʌt] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] —
Shut up , my dear husband —
关闭 向上 , 我的 亲爱的 丈夫 —

闭嘴，我亲爱的丈夫——

['lɔɪə(r)] :
Lawyer :
律师 :

律师：

[meɪ] [ai][deə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] —
May I dare explain to you , Madam —
可能 我 敢 解释 到 你 , 女士 —

夫人，请允许我向您解释一下——

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [jʌŋ] ['rɪtʃli] .
Mrs . Townly : I am delighted that you are all against Young Richly .
太太 . 城镇 : 我 是 高兴极了 那 你 是 全部 反对 年轻的 丰富 .

汤利夫人：我很高兴你们都反对小里奇利。

[hiː; hi] [lækt] ['əʊnli][juː; jʊ] .
He lacked only you .
他 缺乏 仅有的 你 .

他只差你了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ai] [meɪ] [saɪn] — (['saɪnɪŋ]) [kʌm] , [æn'dʒelɪkə] , [saɪn]
Give me the contract that I may sign — (signing) Come , Angelica , sign
给 我 这 合同 那 我 可能 符号 — (签名) 来 , 安吉莉卡 , 符号
['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
after me .
后 我 .

把合同给我，让我签——（签字）来，安吉莉卡，跟我一起签。

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
Obey me .
服从 我 .

服从我。

[æn'dʒelɪkə] : (['saɪnɪŋ])
Angelica : (signing)
安吉莉卡 : (签名)

安吉莉卡：（签名）

[ai] [stɪl] [kænt] [biː; bi] ['mærid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][woʊnt] [saɪn] , [səʊ][ðeə(r)] .
I still can't be married , because my father won't sign , so there .
我 仍然 不能 是 已婚 , 因为 我的 父亲 惯于 符号 , 所以 那里 .

我还是结不了婚，因为我父亲不肯签字，没办法。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] : ([tuː; tə] ['edwəd])
Mrs . Townly : (to Edward)
太太 . 城镇 : (到 爱德华)

汤利夫人：（对爱德华说）

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

To oblige you , sir , I have put a gift for you in the contract .

到 必须 你 ， 先生 ， 我 有 放 一个 礼物 为了 你 在 这 合同 .

先生，为了报答您，我在合同中为您准备了一份礼物。

['edwəd] : (['saɪnɪŋ]) [heɪ] !

Edward : (signing) Hey !

爱德华 : (签名) 嘿 !

爱德华：（打手语）嘿！

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] .

I didn't do it because of the gift .

我 没有 做 它 因为 的 这 礼物 .

我做这件事并不是因为礼物。

[gəʊ] [ə'hed] , [sɜː(r)] , [doʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mædəm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Go ahead , sir , don't waste a minute for fear Madam will change her mind .

去 前方 ， 先生 ， 不 浪费 一个 分钟 为了 害怕 女士 将要 改变 她 头脑 .

先生，请便，不要浪费时间，以免夫人改变主意。

(['taʊnli] [pʊʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [saɪnz])

(Townly pushed by his wife , signs)

(城镇 推动 经过 他的 妻子 ， 标志)

（汤利被他妻子推着，举着牌子）

['lɔɪə(r)] :

Lawyer :

律师 :

律师：

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .

These proceedings are closed .

这些 诉讼程序 是 关闭 .

庭审结束。

([fəʊldz][ʌp][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [bəʊz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts])

(Folds up the contract , bows and exits)

(折叠 向上 这 合同 ， 弓 和 出口)

（折起合同，鞠躬离开）

(['luːkəs] ['wɪspərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taʊnli])

(Lucas whispers to Mrs . Townly)

(卢卡斯 低语 到 太太 . 城镇)

（卢卡斯低声对汤利太太说）

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :

Mrs . Townly :

太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说？

['luːkəs] :

Lucas :

卢卡斯 :

卢卡斯：

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I wish to say simply that they love each other .
我 希望 到 说 简单地 那 他们 爱 每个 其他 .

我只想说，他们彼此相爱。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
And I only wanted to marry her .
和 我 仅有的 通缉 到 结婚 她 .

我只想娶她。

[nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə] [huːm] .
No matter to whom .
不 事情 到 谁 .

无论对谁。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[aɪv] [biːn] [bɪ'treɪd] .
I've been betrayed .
我已经 到过 背叛 .

我被背叛了。

[æn'dʒelɪkə] :
Angelica :
安吉莉卡 :

安吉莉卡：

[ai] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['mæmə] .
I throw myself at your feet , mama .
我 扔 我 在 你的 脚 , 妈妈 .

妈妈，我匍匐在您的脚下。

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] .
A thousand pardons , Madam .
一个 千 赦免 , 女士 .

夫人，千言万语也无法原谅您。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
I will never pardon you in my life .
我 将要 绝不 赦免 你 在 我的 生活 .

我这辈子都不会原谅你。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[juː; jʊ] [saɪnd] .
You signed .
你 签名 .

你已签字。

['mɪsɪz] . ['taʊnli] :
Mrs . Townly :
太太 . 城镇 :

汤利夫人：

[jes] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , but I will disinherit her .
是的 , 但 我 将要 剥夺继承权 她 .

是的，但我会剥夺她的继承权。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə'gen] .
I will never see my son - in - law again .
我 将要 绝不 看 我的 儿子 - 在 - 法律 再次 .

我再也见不到我的女婿了。

[ai] [wɪl] [dɪ'vɔːs] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I will divorce my husband .
我 将要 离婚 我的 丈夫 .

我要和丈夫离婚。

[ai] [wɪl] [hæŋ] ['luːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
I will hang Lucas and the lawyer .
我 将要 悬挂 卢卡斯 和 这 律师 .

我会绞死卢卡斯和那个律师。

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .
going crazy .
去 疯狂的 .

快疯了。

(['mɪsɪz] . ['taʊnli] [rʌnz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri])
(Mrs . Townly runs out in a fury)
(太太 . 城镇 跑步 出去 在 一个 愤怒)

（汤利太太怒气冲冲地跑了出去）

['edwəd] :
Edward :
爱德华 :

爱德华：

[wɪd] ['betə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
We'd better bring her back before she does something dangerous .
我们会 更好的 带来 她 后退 前 她 做 某物 危险的 .

我们最好在她做出危险的事情之前把她带回来。

['taʊnli] :
Townly :
城镇 :

Townly：

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
So much for the spirit of contradiction .
所以 很多 为了 这 精神 的 矛盾 .

这就是所谓的矛盾精神。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神